

## Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις<sup>1</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι<sup>2</sup> τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ **1**  
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,<sup>3</sup> καὶ ἐσήμανεν<sup>4</sup> ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ  
δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν<sup>5</sup> **2**  
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,<sup>6</sup> καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς **3**  
λόγους τῆς προφητείας<sup>7</sup> καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς  
ἐγγύς.<sup>8</sup>

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>9</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ **4**  
ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ  
θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς<sup>10</sup> ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος<sup>11</sup> τῶν **5**  
νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων<sup>12</sup> τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ

<sup>1</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>2</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>3</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

<sup>8</sup> ἐγγύς, near. <sup>9</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>12</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

λούσαντι<sup>1</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ· καὶ ἐποίησεν 6  
 ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς<sup>2</sup> τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>3</sup> εἰς  
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,<sup>4</sup> καὶ ὄψεται 7  
 αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν·<sup>5</sup> καὶ κόψονται<sup>6</sup> ἐπ' αὐτὸν  
 πᾶσαι αἱ φυλαὶ<sup>7</sup> τῆς γῆς. Ναί,<sup>8</sup> ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα<sup>9</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>10</sup> λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, 8  
 ὁ παντοκράτωρ.<sup>11</sup>

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς<sup>12</sup> ἐν τῇ θλίψει<sup>13</sup> καὶ βασιλείᾳ καὶ 9  
 ὑπομονῇ<sup>14</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ<sup>15</sup> τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ,<sup>16</sup> διὰ  
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν<sup>17</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν 10  
 πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ<sup>18</sup> ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω<sup>19</sup> μου μεγάλην ὥς

<sup>1</sup>λούω, bathe, wash. <sup>2</sup>ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup>κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>4</sup>νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>5</sup>ἐκκεντέω, pierce, pierce through. <sup>6</sup>κόπτω, strike, smite. <sup>7</sup>φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>8</sup>ναί, yes, truly. <sup>9</sup>ἄλφα, τό, Alpha. <sup>10</sup>ὦ, Oh! omega. <sup>11</sup>παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>12</sup>κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>13</sup>θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup>ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>15</sup>νήσος, ου, ἡ, island. <sup>16</sup>Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. <sup>17</sup>μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>18</sup>κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>19</sup>ὀπίσω, behind, after (gen).

σάλπιγγος,<sup>1</sup> λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον,<sup>2</sup> καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ 11  
 ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,<sup>3</sup> καὶ εἰς Σμύρναν,<sup>4</sup> καὶ εἰς Πέργαμον,<sup>5</sup> καὶ εἰς  
 Θυάτειρα,<sup>6</sup> καὶ εἰς Σάρδεις,<sup>7</sup> καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,<sup>8</sup> καὶ εἰς Λαοδίκειαν.<sup>9</sup> Καὶ 12  
 ἐκεῖ ἐπέστρεψα<sup>10</sup> βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας<sup>10</sup>  
 εἶδον ἑπτὰ λυχνίας<sup>11</sup> χρυσᾶς,<sup>12</sup> καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν<sup>11</sup> ὅμοιον<sup>13</sup> υἱῷ 13  
 ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον<sup>14</sup> ποδήρη,<sup>15</sup> καὶ περιεζωσμένον<sup>16</sup> πρὸς τοῖς μαστοῖς<sup>17</sup>  
 ζώνην<sup>18</sup> χρυσοῦν.<sup>12</sup> Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες<sup>19</sup> λευκαὶ<sup>20</sup> ὡς ἔριον<sup>21</sup> λευκόν, 14  
 ὡς χιών:<sup>22</sup> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ<sup>23</sup> πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι<sup>13</sup> 15  
 χαλκολιβάνῳ,<sup>24</sup> ὡς ἐν καμίνῳ<sup>25</sup> πεπυρωμένοι:<sup>26</sup> καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ  
 ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χεὶρὶ ἀστέρας<sup>27</sup> ἑπτά: καὶ ἐκ τοῦ 16  
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία<sup>28</sup> δίστομος<sup>29</sup> ὀξεῖα<sup>30</sup> ἐκπορευομένη:<sup>31</sup> καὶ ἡ ὄψις<sup>32</sup>  
 αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος<sup>33</sup> φαίνει<sup>34</sup> ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα 17

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. <sup>3</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>4</sup> σμύρνα, ἡ, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. <sup>5</sup> Πέργαμος, οὐ, ἡ, Pergamum. <sup>6</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>7</sup> Σάρδεις, ἐων, ἡ, Sardis. <sup>8</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. <sup>9</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>10</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>11</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>12</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>13</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>14</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>15</sup> ποδήρης, οὐς, ὁ, long robe. <sup>16</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>17</sup> μαστός, οὐ, ὁ, breast, nipple. <sup>18</sup> ζώνη, ἡ, ἡ, belt, girdle. <sup>19</sup> τρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>20</sup> λευκός, white, bright. <sup>21</sup> ἔριον, οὐ, τό, wool. <sup>22</sup> χιών, ὄνος, ἡ, snow. <sup>23</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>24</sup> χαλκολιβάνον, οὐ, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>25</sup> κάμιнос, οὐ, ἡ, furnace. <sup>26</sup> πυρώω, burn, am purified by fire. <sup>27</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>28</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>29</sup> δίστομος, two-edged. <sup>30</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>31</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>32</sup> ὄψις, ἐως, ἡ, outward appearance, face. <sup>33</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>34</sup> φαίνω, shine, appear.

πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων,  
 Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, 18  
 καὶ ἰδού, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς<sup>1</sup> τοῦ  
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.<sup>2</sup> Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι 19  
 μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον<sup>3</sup> τῶν ἑπτὰ ἀστέρων<sup>4</sup> ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ 20  
 τὰς ἑπτὰ λυχνίας<sup>5</sup> τὰς χρυσᾶς.<sup>6</sup> Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες<sup>4</sup> ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν  
 εἰσὶν· καὶ αἱ λυχνίαι<sup>5</sup> αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ<sup>7</sup> ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε<sup>8</sup> λέγει ὁ κρατῶν<sup>9</sup> τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας<sup>4</sup> ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν  
 μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν<sup>5</sup> τῶν χρυσῶν·<sup>6</sup> Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον<sup>10</sup> σου, 2  
 καὶ τὴν ὑπομονήν<sup>11</sup> σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι<sup>12</sup> κακοὺς, καὶ ἐπείρασας<sup>13</sup>

<sup>1</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>2</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>3</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>6</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>7</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>8</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>9</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>13</sup> πειράζω, test, tempt.

τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς  
 ψευδεῖς,<sup>1</sup> καὶ ὑπομονὴν<sup>2</sup> ἔχεις καὶ ἐβάστασας<sup>3</sup> διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ <sup>3</sup>  
 ἐκοπίσας.<sup>4</sup> Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. <sup>4</sup>  
 Μνημόνευε<sup>5</sup> οὖν πόθεν<sup>6</sup> πέπτωκας, καὶ μετανόησον,<sup>7</sup> καὶ τὰ πρῶτα ἔργα  
 ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>8</sup> καὶ κινήσω<sup>9</sup> τὴν λυχνίαν<sup>10</sup> σου ἐκ τοῦ  
 τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.<sup>7</sup> Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς<sup>11</sup> τὰ ἔργα τῶν <sup>6</sup>  
 Νικολαϊτῶν,<sup>12</sup> ἃ καγὼ μισῶ.<sup>11</sup> Ὁ ἔχων οὖς<sup>13</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς <sup>7</sup>  
 ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι<sup>14</sup> δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου<sup>15</sup> τῆς ζωῆς, ὃ ἐστίν  
 ἐν τῷ παραδείσῳ<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ<sup>17</sup> ἐκκλησίας γράψον, <sup>8</sup>

<sup>1</sup> ψευδής, false, lying. <sup>2</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>3</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>4</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>7</sup> μετανοέω, repent, change my mind.  
<sup>8</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>9</sup> κινέω, move, stir. <sup>10</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>11</sup> μισέω, hate, detest. <sup>12</sup> Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>13</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>14</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>15</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>16</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>17</sup> σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna.

Τάδε<sup>1</sup> λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ<sup>2</sup> 9  
 ἔργα καὶ τὴν θλίψιν<sup>2</sup> καὶ τὴν πτωχείαν,<sup>3</sup> ἀλλὰ πλούσιος<sup>4</sup> εἶ: καὶ τὴν  
 βλασφημίαν<sup>5</sup> ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ  
 συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.<sup>6</sup> Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:<sup>7</sup> ἰδοὺ δὴ,<sup>8</sup> μέλλει 10  
 βαλεῖν ὁ διάβολος<sup>9</sup> ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,<sup>10</sup> ἵνα πειρασθῇτε:<sup>11</sup> καὶ ἔξετε θλίψιν<sup>2</sup>  
 ἡμερῶν δέκα.<sup>12</sup> Γίνου πιστὸς ἄχρι<sup>13</sup> θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον<sup>14</sup> τῆς  
 ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς<sup>15</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν<sup>16</sup> οὐ 11  
 μὴ ἀδικηθῇ<sup>17</sup> ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.<sup>18</sup>

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ<sup>19</sup> ἐκκλησίας γράψον, 12

<sup>1</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>2</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>3</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>4</sup> πλούσιος, rich. <sup>5</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>6</sup> Σατανᾶς, ἃ, ὁ, Satan, adversary. <sup>7</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>8</sup> δὴ, also, indeed. <sup>9</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>10</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>11</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>12</sup> δέκα, ten, 10. <sup>13</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>14</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>16</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>17</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>18</sup> δεύτερος, second. <sup>19</sup> Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum.

Τάδε<sup>1</sup> λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν<sup>2</sup> τὴν δίστομον<sup>3</sup> τὴν ὀξεῖαν<sup>4</sup>: Οἶδα τὰ ἔργα σου 13  
 καὶ ποῦ<sup>5</sup> κατοικεῖς,<sup>6</sup> ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ<sup>7</sup>: καὶ κρατεῖς<sup>8</sup> τὸ ὄνομά μου, καὶ  
 οὐκ ἠρνήσω<sup>9</sup> τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας<sup>10</sup> ὁ μάρτυς<sup>11</sup> μου, ὁ  
 πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς<sup>7</sup> κατοικεῖ.<sup>6</sup> Ἀλλ' ἔχω κατὰ 14  
 σοῦ ὀλίγα,<sup>12</sup> ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας<sup>8</sup> τὴν διδαχὴν<sup>13</sup> Βαλαάμ,<sup>14</sup> ὃς ἐδίδαξεν τὸν  
 Βαλὰκ<sup>15</sup> βαλεῖν σκάνδαλον<sup>16</sup> ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα  
 καὶ πορνεῦσαι.<sup>18</sup> Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας<sup>8</sup> τὴν διδαχὴν<sup>13</sup> τῶν 15  
 Νικολαϊτῶν<sup>19</sup> ὁμοίως.<sup>20</sup> Μετανόησον<sup>21</sup> οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,<sup>22</sup> καὶ 16  
 πολεμήσω<sup>23</sup> μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>2</sup> τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς<sup>24</sup> 17  
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι<sup>25</sup> δώσω αὐτῷ τοῦ  
 μάννα<sup>26</sup> τοῦ κεκρυμμένου,<sup>27</sup> καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον<sup>28</sup> λευκὴν,<sup>29</sup> καὶ ἐπὶ τὴν  
 ψῆφον<sup>28</sup> ὄνομα καινὸν<sup>30</sup> γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

<sup>1</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>2</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>3</sup> δίστομος, two-edged. <sup>4</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>5</sup> ποῦ, where?. <sup>6</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>7</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>8</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>9</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>10</sup> Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. <sup>11</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>12</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>13</sup> διδαχὴ, ῆς, ἡ, teaching, instruction. <sup>14</sup> Βαλαάμ, ὁ, Balaam. <sup>15</sup> Βαλὰκ, ὁ, Balak. <sup>16</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>17</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>18</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>19</sup> Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. <sup>20</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>21</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>22</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>23</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>24</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>25</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>26</sup> μάννα, τό, manna. <sup>27</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>28</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>29</sup> λευκός, white, bright. <sup>30</sup> καινός, new, fresh.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις<sup>1</sup> ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε<sup>2</sup> λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα<sup>3</sup> πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι<sup>4</sup> χαλκολιβάνῳ:<sup>5</sup> Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19  
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν<sup>6</sup> καὶ τὴν ὑπομονήν<sup>7</sup> σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου 20  
Ἰεζάβελ,<sup>8</sup> ἣ λέγει ἐαυτὴν προφῆτιν,<sup>9</sup> καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ<sup>10</sup> τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι<sup>11</sup> καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.<sup>12</sup> Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα 21  
μετανοήσῃ,<sup>13</sup> καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι<sup>13</sup> ἐκ τῆς πορνείας<sup>14</sup> αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω 22  
αὐτὴν εἰς κλίνην,<sup>15</sup> καὶ τοὺς μοιχεύοντας<sup>16</sup> μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν<sup>17</sup> μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν<sup>13</sup> ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23  
θανάτῳ: καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν<sup>18</sup> νεφροὺς<sup>19</sup> καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24

<sup>1</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>2</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>3</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>4</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>5</sup> χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. <sup>6</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>7</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>8</sup> Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. <sup>9</sup> προφῆτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. <sup>10</sup> πλανᾷ, deceive, lead astray. <sup>11</sup> πορνεῦω, commit fornication, fornicate. <sup>12</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>13</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>16</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>18</sup> ἐρευνᾷω, search diligently. <sup>19</sup> νεφρός, οὔ, ὁ, mind.



λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,<sup>1</sup> ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν<sup>2</sup> ταύτην, οἵτινες οὐκ  
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα<sup>3</sup> τοῦ Σατανᾶ,<sup>4</sup> ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.<sup>5</sup>  
 Πλὴν<sup>6</sup> ὃ ἔχετε κρατήσατε,<sup>7</sup> ἄχρι<sup>8</sup> οὗ ἂν ἤξω.<sup>9</sup> Καὶ ὁ νικῶν<sup>10</sup> καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι<sup>8</sup> 25  
 τέλους<sup>11</sup> τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν: καὶ ποιμανεῖ<sup>12</sup> 27  
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ<sup>13</sup> σιδηρᾶ:<sup>14</sup> ὡς τὰ σκεύη<sup>15</sup> τὰ κεραμικά,<sup>16</sup> συντριβήσεται:<sup>17</sup> ὡς  
 καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου: καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα<sup>18</sup> τὸν πρωῒνόν.<sup>19</sup> 28  
 Ὁ ἔχων οὖς<sup>20</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 29

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν<sup>21</sup> ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε<sup>22</sup> λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:<sup>18</sup> Οἶδά  
 σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,<sup>23</sup> καὶ 2  
 στήρισον<sup>24</sup> τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:<sup>25</sup> οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα

<sup>1</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>2</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>3</sup> βαθύς, deep, early. <sup>4</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>5</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>6</sup> πλὴν, however, but. <sup>7</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>8</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>9</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>10</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>11</sup> τέλος, οὐς, τό, end, purpose. <sup>12</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>13</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>14</sup> σιδηρεός, made of iron. <sup>15</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>16</sup> κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. <sup>17</sup> συντρίβω, break in pieces, crush. <sup>18</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>19</sup> πρωῒνός, early, belonging to the morning. <sup>20</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>21</sup> Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. <sup>22</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>23</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>24</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>25</sup> ἀποβάλλω, throw away, cast aside.

πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε<sup>1</sup> οὖν πῶς εἴληφας καὶ 3  
 ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον.<sup>2</sup> Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,<sup>3</sup> ἥξω<sup>4</sup> ἐπὶ σε ὡς  
 κλέπτῃς,<sup>5</sup> καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν<sup>6</sup> ὥραν ἥξω<sup>4</sup> ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα<sup>7</sup> ἔχεις ὀνόματα 4  
 ἐν Σάρδεσιν,<sup>8</sup> ἃ οὐκ ἐμόλυναν<sup>9</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ  
 ἐν λευκοῖς,<sup>10</sup> ὅτι ἄξιοι<sup>11</sup> εἰσιν. Ὁ νικῶν,<sup>12</sup> οὗτος περιβαλεῖται<sup>13</sup> ἐν ἱματίοις 5  
 λευκοῖς:<sup>10</sup> καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω<sup>14</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου<sup>15</sup> τῆς ζωῆς, καὶ  
 ὁμολογήσω<sup>16</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν  
 ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς<sup>17</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 6

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ<sup>18</sup> ἐκκλησίας γράψον, 7

<sup>1</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>4</sup> ἥκω, have come, am present. <sup>5</sup> κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. <sup>6</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>7</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>8</sup> Σάρδεις, εὼν, ἡ, Sardis. <sup>9</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>10</sup> λευκός, white, bright. <sup>11</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>12</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>13</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>14</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>15</sup> βίβλος, οὐ, ἡ, book, scroll. <sup>16</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>17</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>18</sup> Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia.

Τάδε<sup>1</sup> λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,<sup>2</sup> ὁ ἔχων τὴν κλεῖν<sup>3</sup> τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ  
 οὐδείς κλείσει<sup>4</sup> αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδείς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· 8  
 ἰδοῦ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν<sup>5</sup> ἀνεωγμένην, ἣν οὐδείς δύναται κλείσαι<sup>4</sup>  
 αὐτήν, ὅτι μικρὰν<sup>6</sup> ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω  
 τὸ ὄνομά μου. Ἰδοῦ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,<sup>8</sup> τῶν λεγόντων 9  
 ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·<sup>9</sup> ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς  
 ἵνα ἥξωσιν<sup>10</sup> καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι  
 ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς<sup>11</sup> μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ 10  
 τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,<sup>12</sup> τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης<sup>13</sup> ὅλης,  
 πειράσαι<sup>14</sup> τοὺς κατοικοῦντας<sup>15</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·<sup>16</sup> κράτει<sup>17</sup> ὃ ἔχεις, 11  
 ἵνα μὴ δεῖς λάβῃ τὸν στέφανόν<sup>18</sup> σου. Ὁ νικῶν,<sup>19</sup> ποιήσω αὐτὸν στύλον<sup>20</sup> ἐν τῷ 12  
 ναῷ<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα

<sup>1</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>2</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>3</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>4</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>5</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>6</sup> μικρός, small, little. <sup>7</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>8</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>9</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>10</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>11</sup> ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>13</sup> οἰκουμένη, ῆς, ἡ, inhabited world. <sup>14</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>15</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>17</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>18</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>19</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>20</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>21</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine.

τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς <sup>1</sup> Ἱερουσαλήμ,  
 ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.<sup>1</sup> 13  
 Ὁ ἔχων οὖς <sup>2</sup> ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ <sup>3</sup> ἐκκλησίας γράψον, 14

Τὰδε <sup>4</sup> λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς <sup>5</sup> ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, <sup>6</sup> ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως <sup>7</sup> τοῦ  
 θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς <sup>8</sup> εἶ οὔτε ζεστός· <sup>9</sup> ὄφελον <sup>10</sup> ψυχρὸς <sup>8</sup> ἢς ἢ 15  
 ζεστός. <sup>9</sup> Οὕτως ὅτι χλιαρὸς <sup>11</sup> εἶ, καὶ οὐ ζεστός <sup>9</sup> οὔτε ψυχρὸς, <sup>8</sup> μέλλω σε ἐμέσαι <sup>12</sup> 16  
 ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός <sup>13</sup> εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, <sup>14</sup> καὶ 17  
 οὐδενὸς χρεῖαν <sup>15</sup> ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος <sup>16</sup> καὶ ὁ ἐλεεινὸς <sup>17</sup> καὶ  
 πτωχός <sup>18</sup> καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός· <sup>19</sup> συμβουλεύω <sup>20</sup> σοι ἀγοράσαι <sup>21</sup> χρυσίον <sup>22</sup> παρ' 18  
 ἐμοῦ πεπτρωμένον <sup>23</sup> ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης, <sup>14</sup> καὶ ἱμάτια λευκά, <sup>24</sup> ἵνα

<sup>1</sup> καινός, new, fresh. <sup>2</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>4</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>5</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>8</sup> ψυχρός, cold, cold hearted. <sup>9</sup> ζεστός, hot, boiling hot. <sup>10</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>11</sup> χλιαρός, lukewarm. <sup>12</sup> ἐμέω, vomit, throw up. <sup>13</sup> πλούσιος, rich. <sup>14</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>15</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>16</sup> ταλαίπωρος, miserable, wretched. <sup>17</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>18</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>19</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>20</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>21</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>22</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>23</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>24</sup> λευκός, white, bright.

περιβάλλῃ,<sup>1</sup> καὶ μὴ φανερωθῇ<sup>2</sup> ἡ αἰσχύνῃ<sup>3</sup> τῆς γυμνότητός<sup>4</sup> σου· καὶ κολλύριον<sup>5</sup>  
 ἵνα ἐγγρίσῃ<sup>6</sup> τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,<sup>7</sup> ἐλέγχω<sup>8</sup> 19  
 καὶ παιδεύω·<sup>9</sup> ζήλωσον<sup>10</sup> οὖν καὶ μετανόησον.<sup>11</sup> Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν<sup>12</sup> 20  
 καὶ κρούω·<sup>13</sup> ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,<sup>12</sup> καὶ  
 εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω<sup>14</sup> μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21  
 νικῶν,<sup>15</sup> δώσω αὐτῷ καθίσαι<sup>16</sup> μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,<sup>15</sup>  
 καὶ ἐκάθισα<sup>16</sup> μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς<sup>17</sup> ἀκουσάτω 22  
 τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα<sup>12</sup> ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ 4  
 πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος<sup>18</sup> λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ  
 δείξω<sup>19</sup> σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ 2  
 ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο<sup>20</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος<sup>21</sup> 3

<sup>1</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>2</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>3</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>4</sup> γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. <sup>5</sup> κολλούριον, ου, τό, eye salve. <sup>6</sup> ἐγγρίω, smear on, anoint. <sup>7</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>8</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>9</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>10</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>11</sup> μετανόεω, repent, change my mind. <sup>12</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>13</sup> κρούω, knock, strike. <sup>14</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>15</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>16</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>17</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>18</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>19</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>20</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>21</sup> ὅμοιος, like, similar.

ὁράσει<sup>1</sup> λίθῳ ἰάσπιδι<sup>2</sup> καὶ σαρδίῳ<sup>3</sup> καὶ ἴρις<sup>4</sup> κυκλόθεν<sup>5</sup> τοῦ θρόνου ὁμοίως<sup>6</sup>  
 ὄρασις<sup>1</sup> σμαραγδίνων.<sup>7</sup> Καὶ κυκλόθεν<sup>5</sup> τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι<sup>8</sup> τέσσαρες<sup>9</sup> καὶ 4  
 ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι<sup>8</sup> τέσσαρας<sup>9</sup> πρεσβυτέρους καθημένους,  
 περιβεβλημένους<sup>10</sup> ἐν ἱματίοις λευκοῖς,<sup>11</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους  
 χρυσοῦς.<sup>13</sup> Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται<sup>14</sup> ἀστραπαὶ<sup>15</sup> καὶ φωναὶ καὶ 5  
 βρονταί.<sup>16</sup> Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες<sup>17</sup> πυρὸς καίόμεναι<sup>18</sup> ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ,  
 αἱ εἰσὶν ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη,<sup>19</sup> 6  
 ὁμοία<sup>20</sup> κρυστάλλῳ.<sup>21</sup> Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ<sup>22</sup> τοῦ θρόνου  
 τέσσαρα<sup>9</sup> ζῶα<sup>23</sup> γέμοντα<sup>24</sup> ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν<sup>25</sup> καὶ ὀπισθεν.<sup>26</sup> Καὶ τὸ ζῶον<sup>23</sup> 7  
 τὸ πρῶτον ὅμοιον<sup>20</sup> λέοντι,<sup>27</sup> καὶ τὸ δεύτερον<sup>28</sup> ζῶον<sup>23</sup> ὅμοιον<sup>20</sup> μόσχῳ,<sup>29</sup> καὶ τὸ  
 τρίτον ζῶον<sup>23</sup> ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον<sup>30</sup> ζῶον<sup>23</sup> ὅμοιον<sup>20</sup> ἀετῶ  
 πετομένῳ.<sup>32</sup> Καὶ τὰ τέσσαρα<sup>9</sup> ζῶα,<sup>23</sup> ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά<sup>33</sup> πτέρυγας<sup>34</sup> ἕξ<sup>35</sup> 8

<sup>1</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>2</sup> ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>3</sup> σαρδίον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>4</sup> ἴρις, ἰδος, ἡ, rainbow. <sup>5</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>6</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>7</sup> σμαραγδίνος, (of) emerald, made of emerald. <sup>8</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>9</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>10</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup> λευκός, white, bright. <sup>12</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>13</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>14</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>15</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>16</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>17</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>18</sup> καίω, burn, ignite. <sup>19</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>20</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>21</sup> κρύσταλλος, ου, ό, rock-crystal, crystal. <sup>22</sup> κύκλος, ου, ό, circle. <sup>23</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>24</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>25</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>26</sup> ὀπισθεν, behind, after. <sup>27</sup> λέων, οντος, ό, lion. <sup>28</sup> δεύτερος, second. <sup>29</sup> μόσχος, ου, ό, calf. <sup>30</sup> τέταρτος, fourth. <sup>31</sup> ἀετός, οὔ, ό, eagle, vulture. <sup>32</sup> πέτομαι, fly. <sup>33</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>34</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>35</sup> ἕξ, six, 6.

κυκλόθεν,<sup>1</sup> καὶ ἔσωθεν<sup>2</sup> γέμουσιν<sup>3</sup> ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν<sup>4</sup> οὐκ ἔχουσιν  
 ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,  
 ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα<sup>6</sup> δόξαν καὶ τιμὴν<sup>7</sup> καὶ 9  
 εὐχαριστίαν<sup>8</sup> τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
 αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι<sup>9</sup> τέσσαρες<sup>10</sup> πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου 10  
 ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ  
 βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους<sup>11</sup> αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός<sup>12</sup> εἶ, ὁ 11  
 κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν<sup>7</sup> καὶ τὴν  
 δύναμιν: ὅτι σὺ ἔκτισας<sup>13</sup> πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.<sup>13</sup>

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον<sup>14</sup> γεγραμμένον 5  
 ἔσωθεν<sup>2</sup> καὶ ἔξωθεν,<sup>15</sup> κατεσφραγισμένον<sup>16</sup> σφραγίδιν<sup>17</sup> ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον 2  
 ἰσχυρὸν<sup>18</sup> κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός<sup>12</sup> ἐστὶν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,<sup>14</sup>

<sup>1</sup> κυκλόθεν, around, in a circle round. <sup>2</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>3</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>4</sup> ἀνάπαυσις, εἰς, ἡ, cessation, rest. <sup>5</sup> παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>6</sup> ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. <sup>7</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>8</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>9</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>10</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>11</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>13</sup> κτίζω, create, form. <sup>14</sup> βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. <sup>15</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>16</sup> κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. <sup>17</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>18</sup> ἰσχυρός, strong, mighty.

καὶ λῦσαι<sup>1</sup> τὰς σφραγίδας<sup>2</sup> αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,<sup>3</sup> οὔτε 3  
ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω<sup>4</sup> τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,<sup>5</sup> οὔτε βλέπειν αὐτό. 4  
Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον<sup>6</sup> πολύ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος<sup>7</sup> εὐρέθῃ ἀνοίξαι τὸ βιβλίον,<sup>5</sup> οὔτε  
βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε:<sup>6</sup> ἰδοὺ, 5  
ἐνίκησεν<sup>8</sup> ὁ λέων<sup>9</sup> ὁ ἐκ τῆς φυλῆς<sup>10</sup> Ἰούδα,<sup>11</sup> ἡ ῥίζα<sup>12</sup> Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον  
καὶ τὰς ἐπτὰ σφραγίδας<sup>2</sup> αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 6  
τεσσάρων<sup>13</sup> ζώων,<sup>14</sup> καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον<sup>15</sup> ἐστηκὸς ὡς  
ἐσφαγμένον,<sup>16</sup> ἔχον κέρατα<sup>17</sup> ἐπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἐπτὰ  
πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν 7  
ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,<sup>5</sup> τὰ 8  
τέσσαρα<sup>13</sup> ζῶα<sup>14</sup> καὶ οἱ εἴκοσι<sup>18</sup> τέσσαρες<sup>13</sup> πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ  
ἀρνίου,<sup>15</sup> ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,<sup>19</sup> καὶ φιάλας<sup>20</sup> χρυσᾶς<sup>21</sup> γεμούσας<sup>22</sup>

<sup>1</sup>λύω, untie, loose. <sup>2</sup>σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup>ἄνω, up, above. <sup>4</sup>ὑποκάτω, under, below. <sup>5</sup>βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup>κλαίω, weep, weep for. <sup>7</sup>ἄξιος, worthy, deserving. <sup>8</sup>νικάω, overcome, conquer. <sup>9</sup>λέων, οντος, lion. <sup>10</sup>φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>11</sup>Ιούδα, ό, Judah, Judas. <sup>12</sup>ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>13</sup>τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup>ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>15</sup>ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>16</sup>σφάζω, slay. <sup>17</sup>κέρας, ατος, τό, horn. <sup>18</sup>εἴκοσι, twenty, 20. <sup>19</sup>κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>20</sup>φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>21</sup>χρυσός, golden. <sup>22</sup>γέμω, fill, am full of.



θυμιαμάτων,<sup>1</sup> αἱ εἰσιν προσευχαί<sup>2</sup> τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν<sup>3</sup> ᾠδὴν<sup>4</sup> καινὴν,<sup>5</sup> 9  
λέγοντες, Ἄξιός<sup>6</sup> εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον,<sup>7</sup> καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας<sup>8</sup> αὐτοῦ: ὅτι  
ἐσφάγης,<sup>9</sup> καὶ ἡγόρασας<sup>10</sup> τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς<sup>11</sup> καὶ  
γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ 10  
ἱερεῖς,<sup>12</sup> καὶ βασιλεύσουσιν<sup>13</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 11  
ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ<sup>14</sup> τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων<sup>15</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων:  
καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς<sup>16</sup> αὐτῶν μυριάδες<sup>17</sup> μυριάδων,<sup>17</sup> καὶ χιλιάδες<sup>18</sup> χιλιάδων,<sup>18</sup> 12  
λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν<sup>6</sup> ἐστὶν τὸ ἄρνιον<sup>19</sup> τὸ ἐσφαγμένον<sup>9</sup> λαβεῖν τὴν  
δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον<sup>20</sup> καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν<sup>21</sup> καὶ τιμὴν<sup>22</sup> καὶ δόξαν καὶ  
εὐλογίαν.<sup>23</sup> Καὶ πᾶν κτίσμα<sup>24</sup> ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω<sup>25</sup> 13  
τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα  
λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιϊ<sup>19</sup> ἡ εὐλογία<sup>23</sup> καὶ ἡ τιμὴ<sup>22</sup>

<sup>1</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>2</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>3</sup> ᾄδω, sing. <sup>4</sup> ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>5</sup> καινός, new, fresh. <sup>6</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>7</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>8</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>9</sup> σφάζω, slay. <sup>10</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>11</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>12</sup> ἱερεύς, έως, ό, priest. <sup>13</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>14</sup> κύκλος, ου, ό, circle. <sup>15</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. <sup>17</sup> μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>18</sup> χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. <sup>19</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>20</sup> πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>21</sup> ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. <sup>22</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>24</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>25</sup> ὑποκάτω, under, below.

καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος<sup>1</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα<sup>2</sup> 14

ζῶα<sup>3</sup> λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον<sup>4</sup> μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,<sup>5</sup> καὶ ἤκουσα ἑνὸς 6

ἐκ τῶν τεσσάρων<sup>2</sup> ζώων<sup>3</sup> λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,<sup>6</sup> Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, 2

ἵππος<sup>7</sup> λευκός,<sup>8</sup> καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον:<sup>9</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ

στέφανος,<sup>10</sup> καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,<sup>11</sup> καὶ ἵνα νικήσῃ.<sup>11</sup>

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν<sup>12</sup> σφραγίδα,<sup>5</sup> ἤκουσα τοῦ δευτέρου<sup>12</sup> ζώου<sup>3</sup> λέγοντος, 3

Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος<sup>7</sup> πυρός: καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη 4

αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν:<sup>13</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ

μάχαιρα<sup>14</sup> μεγάλη.

<sup>1</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>2</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>3</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>4</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>5</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>6</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>7</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>8</sup> λευκός, white, bright. <sup>9</sup> τόξον, ου, τό, bow. <sup>10</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>11</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>12</sup> δεύτερος, second. <sup>13</sup> σφάζω, slay. <sup>14</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου<sup>2</sup> λέγοντος, 5

Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>3</sup> μέλας,<sup>4</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν<sup>5</sup>

ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων<sup>6</sup> ζώων<sup>2</sup> λέγουσαν, 6

Χοῖνιξ<sup>7</sup> σίτου<sup>8</sup> δηναρίου,<sup>9</sup> καὶ τρεῖς χοίνικες<sup>7</sup> κριθῆς<sup>10</sup> δηναρίου:<sup>9</sup> καὶ τὸ ἔλαιον<sup>11</sup>

καὶ τὸν οἶνον<sup>12</sup> μὴ ἀδικήσης.<sup>13</sup>

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν τετάρτην,<sup>14</sup> ἤκουσα τοῦ τετάρτου<sup>14</sup> ζώου<sup>2</sup> 7

λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>3</sup> χλωρός,<sup>15</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω<sup>16</sup> 8

αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης<sup>17</sup> ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ

ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον<sup>14</sup> τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ<sup>18</sup> καὶ ἐν λιμῷ<sup>19</sup> καὶ ἐν

θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων<sup>20</sup> τῆς γῆς.

<sup>1</sup> σφραγίς, ἰδος, ἦ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup> μέλας, black, ink. <sup>5</sup> ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>6</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>7</sup> χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. <sup>8</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>9</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>10</sup> κριθῆ, ἦς, ἦ, barley. <sup>11</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>12</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>13</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>14</sup> τέταρτος, fourth. <sup>15</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>16</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>17</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>18</sup> ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. <sup>19</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>20</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην<sup>1</sup> σφραγίδα,<sup>2</sup> εἶδον ὑποκάτω<sup>3</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>4</sup> τὰς 9  
 ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων<sup>5</sup> διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν<sup>6</sup> τοῦ  
 ἀρνίου<sup>7</sup> ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ὅπως ὅτε,<sup>8</sup> ὁ δεσπότης,<sup>9</sup> 10  
 ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,<sup>10</sup> οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς<sup>11</sup> τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν  
 κατοικούντων<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστω στολὴ<sup>13</sup> λευκή,<sup>14</sup> καὶ 11  
 ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>15</sup> ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ  
 σύνδουλοι<sup>16</sup> αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ  
 αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>2</sup> τὴν ἕκτην,<sup>17</sup> καὶ σεισμὸς<sup>18</sup> μέγας ἐγένετο, καὶ 12  
 ὁ ἥλιος<sup>19</sup> μέλας<sup>20</sup> ἐγένετο ὡς σάκκος<sup>21</sup> τρίχινος,<sup>22</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>23</sup> ὅλη ἐγένετο ὡς  
 αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες<sup>24</sup> τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ<sup>25</sup> βαλοῦσα τοὺς 13

<sup>1</sup>πέμπτος, fifth. <sup>2</sup>σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>3</sup>ὑποκάτω, under, below. <sup>4</sup>θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>5</sup>σφάζω, slay. <sup>6</sup>μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>7</sup>ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>8</sup>πότε, when? at what time? <sup>9</sup>δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>10</sup>ἀληθινός, true, genuine. <sup>11</sup>ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>12</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>13</sup>στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>14</sup>λευκός, white, bright. <sup>15</sup>ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>16</sup>σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>17</sup>ἕκτος, sixth. <sup>18</sup>σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>19</sup>ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>20</sup>μέλας, black, ink. <sup>21</sup>σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. <sup>22</sup>τρίχινος, made of hair. <sup>23</sup>σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>24</sup>ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>25</sup>συκῆ, ἡς, ἡ, fig tree.

ὀλύνθους<sup>1</sup> αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου<sup>2</sup> μεγάλου σειομένη.<sup>3</sup> Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη<sup>4</sup> 14  
 ὡς βιβλίον<sup>5</sup> ἐλισσόμενον,<sup>6</sup> καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος<sup>7</sup> ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν  
 ἐκινήθησαν.<sup>8</sup> Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,<sup>9</sup> καὶ οἱ χιλίαρχοι,<sup>10</sup> καὶ 15  
 οἱ πλούσιοι,<sup>11</sup> καὶ οἱ ἰσχυροί,<sup>12</sup> καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,<sup>13</sup> ἔκρυψαν<sup>14</sup>  
 ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια<sup>15</sup> καὶ εἰς τὰς πέτρας<sup>16</sup> τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς 16  
 ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,<sup>16</sup> Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε<sup>14</sup> ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου  
 τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>17</sup> τοῦ ἀρνίου:<sup>18</sup> ὅτι ἦλθεν ἡ 17  
 ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς<sup>17</sup> αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας<sup>19</sup> ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας<sup>19</sup> γωνίας<sup>20</sup> 7  
 τῆς γῆς, κρατοῦντας<sup>21</sup> τοὺς τέσσαρας<sup>19</sup> ἀνέμους<sup>2</sup> τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ<sup>22</sup> ἄνεμος<sup>2</sup>  
 ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε<sup>23</sup> ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε<sup>23</sup> ἐπὶ τι δένδρον.<sup>24</sup> Καὶ εἶδον ἄλλον 2  
 ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς<sup>25</sup> ἡλίου,<sup>26</sup> ἔχοντα σφραγίδα<sup>27</sup> θεοῦ ζῶντος:

<sup>1</sup> ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. <sup>2</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>3</sup> σεῖω, shake. <sup>4</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>6</sup> ἐλίσσω, roll up, coil. <sup>7</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>8</sup> κινέω, move, stir. <sup>9</sup> μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. <sup>10</sup> χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> πλούσιος, rich. <sup>12</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>13</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>14</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>15</sup> σπήλαιον, ου, τό, cave, den. <sup>16</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>17</sup> ὀργή, ῆς, ἡ, wrath, anger. <sup>18</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>19</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>20</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>21</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>22</sup> πνέω, blow. <sup>23</sup> μήτε, neither, nor. <sup>24</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>25</sup> ἀνατολή, ῆς, ἡ, east, dawn. <sup>26</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>27</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring.

καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν<sup>1</sup> ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι<sup>2</sup>  
 τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε<sup>2</sup> τὴν γῆν, μήτε<sup>3</sup> τὴν<sup>3</sup>  
 θάλασσαν, μήτε<sup>3</sup> τὰ δένδρα,<sup>4</sup> ἄχρι<sup>5</sup> οὗ σφραγίσωμεν<sup>6</sup> τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ  
 ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>7</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>8</sup> τῶν ἐσφραγισμένων,<sup>6</sup><sup>4</sup>  
 ἑκατὸν<sup>9</sup> καὶ τεσσαράκοντα<sup>10</sup> τέσσαρες<sup>1</sup> χιλιάδες,<sup>11</sup> ἐσφραγισμένων<sup>6</sup> ἐκ πάσης  
 φυλῆς<sup>12</sup> υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς<sup>12</sup> Ἰούδα,<sup>13</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>11</sup> ἐσφραγισμέναι:<sup>6</sup><sup>5</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>12</sup> Ρουβίμ,<sup>14</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>11</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>12</sup> Γάδ,<sup>15</sup> δώδεκα χιλιάδες:<sup>11</sup>

<sup>1</sup> τέσσαρες, four. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> μήτε, neither, nor. <sup>4</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>5</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>6</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>7</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>8</sup> ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. <sup>9</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>12</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>13</sup> Ἰούδα, ό, Judah, Judas. <sup>14</sup> Ρουβίμ, ό, Reuben. <sup>15</sup> Γάδ, ό, Gad.

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Ἀσήρ, <sup>2</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

6

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Νεφθαλείμ, <sup>4</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Μανασσῆ, <sup>5</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Συμεών, <sup>6</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

7

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Λευὶ, <sup>7</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Ἰσαχάρ, <sup>8</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

ἐκ φυλῆς <sup>1</sup> Ζαβουλών, <sup>9</sup> δώδεκα χιλιάδες: <sup>3</sup>

8

<sup>1</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>2</sup> Ἀσήρ, ὁ, Asher. <sup>3</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>4</sup> Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. <sup>5</sup> Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. <sup>6</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>7</sup> Λευὶ, ὁ, Levi. <sup>8</sup> Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. <sup>9</sup> Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun.

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες<sup>2</sup>

ἐκ φυλῆς<sup>1</sup> Βενιαμίν,<sup>3</sup> δώδεκα χιλιάδες<sup>2</sup> ἐσφραγισμένοι.<sup>4</sup>

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι<sup>5</sup> οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ 9

παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν<sup>1</sup> καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ

θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,<sup>6</sup> περιβεβλημένους<sup>7</sup> στολὰς<sup>8</sup> λευκάς,<sup>9</sup> καὶ

φοίνικας<sup>10</sup> ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν· καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ 10

σωτηρία<sup>11</sup> τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ.<sup>6</sup> Καὶ πάντες 11

οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ<sup>12</sup> τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν

τεσσάρων<sup>13</sup> ζώων,<sup>14</sup> καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία<sup>15</sup> καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ 12

ἡ εὐχαριστία<sup>16</sup> καὶ ἡ τιμὴ<sup>17</sup> καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς<sup>18</sup> τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς

<sup>1</sup>φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>2</sup>χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>3</sup>Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>4</sup>σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>5</sup>ἀριθμέω, number, count. <sup>6</sup>ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>7</sup>περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup>στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. <sup>9</sup>λευκός, white, bright. <sup>10</sup>φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>11</sup>σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>12</sup>κύκλος, ου, ὁ, circle. <sup>13</sup>τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup>ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>15</sup>εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>16</sup>εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>17</sup>τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>18</sup>ισχύς, ὅς, ἡ, strength, power.



αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι<sup>1</sup> τὰς 13

στολὰς<sup>2</sup> τὰς λευκάς,<sup>3</sup> τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν<sup>4</sup> ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, 14

σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως<sup>5</sup> τῆς μεγάλης,

καὶ ἔπλυναν<sup>6</sup> τὰς στολὰς<sup>2</sup> αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν<sup>7</sup> ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.<sup>8</sup> Διὰ 15

τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν<sup>9</sup> αὐτῷ ἡμέρας καὶ

νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ<sup>10</sup> αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει<sup>11</sup> ἐπ' αὐτούς.

Οὐ πεινάσουσιν<sup>12</sup> ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν<sup>13</sup> ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ 16

ἥλιος,<sup>14</sup> οὐδὲ πᾶν καῦμα·<sup>15</sup> ὅτι τὸ ἀρνίον<sup>8</sup> τὸ ἀνά<sup>16</sup> μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει<sup>17</sup> 17

αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ<sup>18</sup> αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς<sup>19</sup> ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει<sup>20</sup> ὁ θεὸς πᾶν

δάκρυον<sup>21</sup> ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>2</sup> στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. <sup>3</sup> λευκός, white, bright. <sup>4</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>5</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>6</sup> πλύνω, wash. <sup>7</sup> λευκαίνω, make white, whiten. <sup>8</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>9</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>10</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>11</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>12</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>15</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>16</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>17</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>18</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>19</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>20</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>21</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα<sup>1</sup> τὴν ἐβδόμην,<sup>2</sup> ἐγένετο σιγή<sup>3</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς **8**  
 ἡμιώριον.<sup>4</sup> Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ **2**  
 ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.<sup>5</sup>

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> ἔχων λιβανωτὸν<sup>7</sup> **3**  
 χρυσοῦν:<sup>8</sup> καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα<sup>9</sup> πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς<sup>10</sup> τῶν  
 ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον<sup>6</sup> τὸ χρυσοῦν<sup>8</sup> τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ **4**  
 ἀνέβη ὁ καπνὸς<sup>11</sup> τῶν θυμιαμάτων<sup>9</sup> ταῖς προσευχαῖς<sup>10</sup> τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ  
 ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,<sup>7</sup> καὶ **5**  
 ἐγέμισεν<sup>12</sup> αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>6</sup> καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ  
 ἐγένοντο βρονταὶ<sup>13</sup> καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ<sup>14</sup> καὶ σεισμός.<sup>15</sup>

<sup>1</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>2</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>3</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>4</sup> ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>6</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>7</sup> λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. <sup>8</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>9</sup> θυμίαμα, τος, τό, incense. <sup>10</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>11</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>12</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>13</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>14</sup> ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. <sup>15</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας<sup>1</sup> ἡτοίμασαν<sup>2</sup> ἑαυτοὺς ἵνα<sup>3</sup> 6  
σαλπίσωσιν.<sup>3</sup>

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,<sup>3</sup> καὶ ἐγένετο χάλαζα<sup>4</sup> καὶ πῦρ μεμιγμένα<sup>5</sup> ἐν αἵματι, καὶ 7  
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,<sup>6</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων  
κατεκάη,<sup>6</sup> καὶ πᾶς χόρτος<sup>8</sup> χλωρὸς<sup>9</sup> κατεκάη.<sup>6</sup>

Καὶ ὁ δεύτερος<sup>10</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>3</sup> καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον<sup>11</sup> ἐβλήθη εἰς 8  
τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ 9  
τρίτον τῶν κτισμάτων<sup>12</sup> ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν  
πλοίων διεφθάρη.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. <sup>2</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>3</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>4</sup> χάλαζα, ης, ή, hailstone, hail. <sup>5</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>6</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>7</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>8</sup> χόρτος, ου, ό, grass, hay. <sup>9</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> καίω, burn, ignite. <sup>12</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>13</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>1</sup> καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ<sup>2</sup> μέγας 10  
 καιόμενος<sup>3</sup> ὡς λαμπάς,<sup>4</sup> καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,<sup>5</sup> καὶ ἐπὶ τὰς  
 πηγὰς<sup>6</sup> τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος<sup>2</sup> λέγεται ὁ Ἄψινθος:<sup>7</sup> καὶ 11  
 ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,<sup>7</sup> καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων  
 ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.<sup>8</sup>

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>9</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>1</sup> καὶ ἐπλήγη<sup>10</sup> τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου<sup>11</sup> καὶ τὸ 12  
 τρίτον τῆς σελήνης<sup>12</sup> καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,<sup>2</sup> ἵνα σκοτισθῇ<sup>13</sup> τὸ τρίτον  
 αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη<sup>14</sup> ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.<sup>15</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ<sup>16</sup> πετομένου<sup>17</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>18</sup> λέγοντος 13  
 φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,<sup>19</sup> οὐαί,<sup>19</sup> οὐαί<sup>19</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>20</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν  
 λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος<sup>21</sup> τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>2</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>3</sup> καίω, burn, ignite. <sup>4</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>5</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>6</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>7</sup> ἄψινθος, ὁ, wormwood. <sup>8</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>9</sup> τέταρτος, fourth. <sup>10</sup> πλήσσω, strike, smite. <sup>11</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>12</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>13</sup> σκοτίζω, darken. <sup>14</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>15</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>16</sup> ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. <sup>17</sup> πέτομαι, fly. <sup>18</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>19</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>20</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>1</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>2</sup> καὶ εἶδον ἀστέρα<sup>3</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **9**  
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς<sup>4</sup> τοῦ φρέατος<sup>5</sup> τῆς ἀβύσσου.<sup>6</sup> **2**  
 Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ<sup>5</sup> τῆς ἀβύσσου,<sup>6</sup> καὶ ἀνέβη καπνὸς<sup>7</sup> ἐκ τοῦ φρέατος<sup>5</sup> ὡς  
 καπνὸς<sup>7</sup> καμίνου<sup>8</sup> καιομένης,<sup>9</sup> καὶ ἐσκοτίσθη<sup>10</sup> ὁ ἥλιος<sup>11</sup> καὶ ὁ ἀήρ<sup>12</sup> ἐκ τοῦ  
 καπνοῦ<sup>7</sup> τοῦ φρέατος.<sup>5</sup> Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ<sup>7</sup> ἐξῆλθον ἀκρίδες<sup>13</sup> εἰς τὴν γῆν, καὶ **3**  
 ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι<sup>14</sup> τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη **4**  
 αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν<sup>15</sup> τὸν χόρτον<sup>16</sup> τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,<sup>17</sup> οὐδὲ πᾶν  
 δένδρον,<sup>18</sup> εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ  
 ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>20</sup> αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ **5**  
 ἵνα βασανισθῶσιν<sup>21</sup> μῆνας<sup>22</sup> πέντε·<sup>23</sup> καὶ ὁ βασανισμὸς<sup>24</sup> αὐτῶν ὡς βασανισμὸς<sup>24</sup>  
 σκορπίου,<sup>14</sup> ὅταν παῖση<sup>25</sup> ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ **6**  
 ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν<sup>26</sup>

<sup>1</sup> πέμπτος, fifth. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>4</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>5</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>6</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>7</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>8</sup> κάμινος, ου, ἡ, furnace. <sup>9</sup> καίω, burn, ignite. <sup>10</sup> σκοτίζω, darken. <sup>11</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. <sup>14</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>15</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>16</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>17</sup> χλωρός, pale green, pale. <sup>18</sup> δένδρον, ου, τό, tree. <sup>19</sup> σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>20</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>21</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>22</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>23</sup> πέντε, five, 5. <sup>24</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>25</sup> παίω, strike, hit. <sup>26</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for.

ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται<sup>1</sup> ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα<sup>2</sup> τῶν 7  
 ἀκρίδων<sup>3</sup> ὅμοια<sup>4</sup> ἵπποις<sup>5</sup> ἡτοιμασμένοις<sup>6</sup> εἰς πόλεμον,<sup>7</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς  
 αὐτῶν ὡς στέφανοι<sup>8</sup> χρυσοῖ,<sup>9</sup> καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. 8  
 Καὶ εἶχον τρίχας<sup>10</sup> ὡς τρίχας<sup>10</sup> γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες<sup>11</sup> αὐτῶν ὡς λεόντων<sup>12</sup>  
 ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας<sup>13</sup> ὡς θώρακας<sup>13</sup> σιδηροῦς,<sup>14</sup> καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων 9  
 αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων<sup>16</sup> ἵππων<sup>5</sup> πολλῶν τρεχόντων<sup>17</sup> εἰς πόλεμον.<sup>7</sup> Καὶ 10  
 ἔχουσιν οὐράς<sup>18</sup> ὁμοίας<sup>4</sup> σκορπίοις,<sup>19</sup> καὶ κέντρα.<sup>20</sup> Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>18</sup> αὐτῶν  
 ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι<sup>21</sup> τοὺς ἀνθρώπους μῆνας<sup>22</sup> πέντε.<sup>23</sup> Ἔχουσαι 11  
 βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:<sup>24</sup> ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ<sup>25</sup> Ἀββαδὼν,  
 ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ<sup>26</sup> ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.<sup>27</sup> Ἡ οὐαὶ<sup>28</sup> ἡ μία ἀπῆλθεν: ἰδού, 12  
 ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ<sup>28</sup> μετὰ ταῦτα.

<sup>1</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>2</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>3</sup> ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. <sup>4</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>5</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>6</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>7</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>8</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>9</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>10</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>11</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>12</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>13</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>14</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>15</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>16</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>17</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>18</sup> οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. <sup>19</sup> σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. <sup>20</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> μὴν, ὁ, month, certainly. <sup>23</sup> πέντε, five, 5. <sup>24</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>25</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>26</sup> Ἑλληνικός, Greek, Greek. <sup>27</sup> Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. <sup>28</sup> οὐαί, woe! alas! woe!

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>1</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>2</sup> καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων<sup>3</sup> 13  
κεράτων<sup>4</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>5</sup> τοῦ χρυσοῦ<sup>6</sup> τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ 14  
ἕκτῳ<sup>1</sup> ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,<sup>7</sup> Λύσον<sup>8</sup> τοὺς τέσσαρας<sup>3</sup> ἀγγέλους τοὺς  
δεδεμένους<sup>9</sup> ἐπὶ τῷ ποταμῷ<sup>10</sup> τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.<sup>11</sup> Καὶ ἐλύθησαν<sup>12</sup> οἱ 15  
τέσσαρες<sup>3</sup> ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι<sup>13</sup> εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα<sup>14</sup>  
καὶ ἐνιαυτόν,<sup>15</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>16</sup> 16  
τῶν στρατευμάτων<sup>17</sup> τοῦ ἵππου<sup>18</sup> μυριάδες<sup>19</sup> μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν<sup>16</sup>  
αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους<sup>18</sup> ἐν τῇ ὁράσει,<sup>20</sup> καὶ τοὺς καθημένους ἐπ’ 17  
αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας<sup>21</sup> πυρίνους<sup>22</sup> καὶ ὑακινθίνους<sup>23</sup> καὶ θειώδεις·<sup>24</sup> καὶ αἱ  
κεφαλαὶ τῶν ἵππων<sup>18</sup> ὡς κεφαλαὶ λεόντων,<sup>25</sup> καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν  
ἐκπορεύεται<sup>26</sup> πῦρ καὶ καπνὸς<sup>27</sup> καὶ θεῖον.<sup>28</sup> Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν<sup>29</sup> τούτων 18  
ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ<sup>27</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἕκτος, sixth. <sup>2</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>3</sup> τέσσαρες, four. <sup>4</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>5</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>6</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>7</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. <sup>8</sup> λύω, untie, loose. <sup>9</sup> δέω, bind, tie. <sup>10</sup> ποταμός, οὔ, ό, river, stream. <sup>11</sup> Εὐφράτης, ου, ό, Euphrates, river of Asia. <sup>12</sup> λύω, They were untied. <sup>13</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>14</sup> μῆν, ό, month, certainly. <sup>15</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ό, year. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. <sup>17</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>18</sup> ἵππος, ου, ό, horse. <sup>19</sup> μυριάς, άδος, ή, ten thousand, myriad. <sup>20</sup> ὅρασις, εως, ή, vision, appearance. <sup>21</sup> θώραξ, ακος, ό, breastplate. <sup>22</sup> πύρινος, fiery, glittering. <sup>23</sup> ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. <sup>24</sup> θειώδης, sulphurous, of brimstone. <sup>25</sup> λέων, οντος, ό, lion. <sup>26</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>27</sup> καπνός, οὔ, ό, smoke. <sup>28</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>29</sup> πληγή, ης, ή, blow, wound.

τοῦ θείου<sup>1</sup> τοῦ ἐκπορευομένου<sup>2</sup> ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν 19  
 ἵππων<sup>3</sup> ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς<sup>4</sup> αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ<sup>4</sup>  
 αὐτῶν ὅμοιαι<sup>5</sup> ὄφρων,<sup>6</sup> ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.<sup>7</sup> Καὶ οἱ λοιποὶ 20  
 τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς<sup>8</sup> ταύταις, οὐ μετενόησαν  
 ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ  
 εἰδωλα<sup>10</sup> τὰ χρυσᾶ<sup>11</sup> καὶ τὰ ἀργυρᾶ<sup>12</sup> καὶ τὰ χαλκᾶ<sup>13</sup> καὶ τὰ λίθινα<sup>14</sup> καὶ τὰ ξύλινα,  
 ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν<sup>9</sup> ἐκ 21  
 τῶν φόνων<sup>16</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν<sup>17</sup> αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας<sup>18</sup>  
 αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων<sup>19</sup> αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν<sup>20</sup> καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον<sup>21</sup> 10  
 νεφέλην,<sup>22</sup> καὶ ἡ ἶρις<sup>23</sup> ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ

<sup>1</sup>θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>2</sup>ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>3</sup>ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup>οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>5</sup>ὅμοιος, like, similar. <sup>6</sup>ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>7</sup>ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup>πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup>μετανοέω, repent, change my mind. <sup>10</sup>εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup>χρυσοῦς, golden. <sup>12</sup>ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>13</sup>χάλκοῦς, made of bronze. <sup>14</sup>λίθινος, of stone, made of stone. <sup>15</sup>ξύλινος, wooden. <sup>16</sup>φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>17</sup>φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>18</sup>πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>19</sup>κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. <sup>20</sup>ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>21</sup>περιβάλλω, put around, clothe. <sup>22</sup>νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>23</sup>ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow.



ἥλιος,<sup>1</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι<sup>2</sup> πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον<sup>3</sup> 2  
ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ  
εὐώνυμον<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ<sup>5</sup> λέων<sup>6</sup> μυκάται·<sup>7</sup> καὶ 3  
ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί<sup>8</sup> τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν 4  
αἱ ἑπτὰ βρονταί,<sup>8</sup> ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
λέγουσαν, Σφράγισον<sup>9</sup> ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,<sup>8</sup> καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ 5  
ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα  
αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν<sup>10</sup> τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 6  
αἰώνων, ὃς ἔκτισεν<sup>11</sup> τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,  
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι<sup>12</sup> ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7  
ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου<sup>13</sup> ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,<sup>14</sup> καὶ  
ἐτελέσθῃ<sup>15</sup> τὸ μυστήριον<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς

<sup>1</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>2</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>3</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>4</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>5</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>6</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>7</sup> μυκάομαι, roar, bellow. <sup>8</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>9</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>10</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>11</sup> κτίζω, create, form. <sup>12</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>13</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>14</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>15</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>16</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, 8  
καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον<sup>1</sup> τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ  
ἁγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπήλθον πρὸς τὸν 9  
ἁγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.<sup>1</sup> Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ  
κατάφαγε<sup>2</sup> αὐτό: καὶ πικρανεῖ<sup>3</sup> σου τὴν κοιλίαν,<sup>4</sup> ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται  
γλυκὺ<sup>5</sup> ὡς μέλι.<sup>6</sup> Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον<sup>7</sup> ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἁγγέλου, καὶ 10  
κατέφαγον<sup>2</sup> αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,<sup>6</sup> γλυκύ:<sup>5</sup> καὶ ὅτε ἔφαγον  
αὐτό, ἐπικράνθη<sup>3</sup> ἡ κοιλία<sup>4</sup> μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι<sup>8</sup> 11  
ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος<sup>9</sup> ὅμοιος<sup>10</sup> ῥάβδῳ,<sup>11</sup> λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον<sup>12</sup> τὸν 11  
ναὸν<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,<sup>14</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ 2  
τὴν αὐλὴν<sup>15</sup> τὴν ἔξωθεν<sup>16</sup> τοῦ ναοῦ<sup>13</sup> ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,<sup>12</sup> ὅτι

<sup>1</sup> βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. <sup>2</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>3</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> γλυκύς, sweet. <sup>6</sup> μέλι, ιτος, τό, honey. <sup>7</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. <sup>10</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>11</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>13</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>14</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>15</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>16</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen).

ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν<sup>1</sup> μῆνας<sup>2</sup> τεσσαράκοντα  
 καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσιν<sup>4</sup> μου, καὶ προφητεύσουσιν<sup>5</sup> ἡμέρας 3  
 χιλίας<sup>6</sup> διακοσίας<sup>7</sup> ἐξήκοντα<sup>8</sup> περιβεβλημένοι<sup>9</sup> σάκκους.<sup>10</sup> Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο 4  
 ἐλαῖαι,<sup>11</sup> καὶ αἱ δύο λυχνίαι<sup>12</sup> αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις 5  
 αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,<sup>13</sup> πῦρ ἐκπορεύεται<sup>14</sup> ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ  
 κατεσθίει<sup>15</sup> τοὺς ἐχθροὺς<sup>16</sup> αὐτῶν· καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,<sup>13</sup> οὕτως δεῖ  
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,<sup>17</sup> ἵνα μὴ 6  
 ὑετὸς<sup>18</sup> βρέχῃ<sup>19</sup> τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας<sup>20</sup> αὐτῶν· καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ  
 τῶν ὑδάτων, στρέφειν<sup>21</sup> αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι<sup>22</sup> τὴν γῆν ὡς ὅσας<sup>23</sup> ἐὰν  
 θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.<sup>24</sup> Καὶ ὅταν τελέσωσιν<sup>25</sup> τὴν μαρτυρίαν<sup>26</sup> αὐτῶν, τὸ 7  
 θηρίον<sup>27</sup> τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου<sup>28</sup> ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,<sup>29</sup> καὶ  
 νικήσῃ<sup>30</sup> αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα<sup>31</sup> αὐτῶν ἐπὶ τῆς 8

<sup>1</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>2</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>3</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>4</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>5</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>6</sup> χίλιοι, thousand. <sup>7</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>8</sup> ἐξήκοντα, sixty, 60. <sup>9</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>10</sup> σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. <sup>11</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>12</sup> λυχνία, ας, ἡ, lampstand. <sup>13</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>14</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>15</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>16</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>17</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>18</sup> ὑετός, οὐ, ὁ, rain. <sup>19</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>20</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>21</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>22</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>23</sup> ὡς ὅσας, as often as. <sup>24</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>25</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>26</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>27</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>28</sup> ἀβύσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>29</sup> πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. <sup>30</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>31</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse.

πλατείας<sup>1</sup> τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς<sup>2</sup> Σόδομα<sup>3</sup> καὶ Αἴγυπτος,<sup>4</sup> ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.<sup>5</sup> Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν<sup>9</sup> καὶ φυλῶν<sup>6</sup> καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα<sup>7</sup> αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,<sup>8</sup> καὶ τὰ πτώματα<sup>7</sup> αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.<sup>9</sup> Καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>10</sup> 10 ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,<sup>11</sup> καὶ δῶρα<sup>12</sup> δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφηταὶ ἐβασάνισαν<sup>13</sup> τοὺς κατοικοῦντας<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,<sup>8</sup> πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν 11 εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος<sup>14</sup> μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 12 λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,<sup>15</sup> καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροί<sup>16</sup> αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13 σεισμός<sup>17</sup> μέγας, καὶ τὸ δέκατον<sup>18</sup> τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ

<sup>1</sup> πλατεῖα, ας, ἡ, street. <sup>2</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>3</sup> Σόδομα, ων, τό, Sodom. <sup>4</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>5</sup> σταυρώω, crucify. <sup>6</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>7</sup> πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. <sup>8</sup> ἡμισυς, half. <sup>9</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> δῶρον, ου, τό, gift, present. <sup>13</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>14</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>15</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>16</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>17</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>18</sup> δέκατος, tenth.

σεισμῶ<sup>1</sup> ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες<sup>2</sup> ἑπτά: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι<sup>3</sup> ἐγένοντο,  
καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ<sup>4</sup> ἡ δευτέρα<sup>5</sup> ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ<sup>4</sup> ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.<sup>6</sup> 14

Καὶ ὁ ἑβδομος<sup>7</sup> ἄγγελος ἐσάλπισεν,<sup>8</sup> καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, 15

λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ

αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει<sup>9</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι<sup>10</sup> τέσσαρες<sup>11</sup> 16

πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους

αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 17

Εὐχαριστοῦμέν<sup>12</sup> σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>13</sup> ὁ ὢν καὶ ὁ ᾄς, ὅτι εἴληφας

τὴν δυνάμιν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.<sup>9</sup> Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,<sup>14</sup> 18

καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή<sup>15</sup> σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν

<sup>1</sup> σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. <sup>2</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>3</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>4</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>5</sup> δεύτερος, second. <sup>6</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>7</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>8</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>9</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>11</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>14</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>15</sup> ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger.

μισθὸν<sup>1</sup> τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις  
τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς<sup>2</sup> καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι<sup>3</sup> τοὺς  
διαφθείροντας<sup>3</sup> τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτός<sup>5</sup> τῆς διαθήκης<sup>6</sup> 19  
τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ<sup>4</sup> αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>7</sup> καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ<sup>8</sup>  
καὶ χάλαζα<sup>9</sup> μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη<sup>10</sup> τὸν ἥλιον,<sup>11</sup> καὶ ἡ 12  
σελήνη<sup>12</sup> ὑποκάτω<sup>13</sup> τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος<sup>14</sup>  
ἀστέρων<sup>15</sup> δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ<sup>16</sup> ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,<sup>17</sup> καὶ 2  
βασανιζομένη<sup>18</sup> τεκεῖν.<sup>19</sup> Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, 3  
δράκων<sup>20</sup> πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>21</sup> δέκα,<sup>22</sup> καὶ ἐπὶ τὰς

<sup>1</sup>μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>2</sup>μικρός, small, little. <sup>3</sup>διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>4</sup>ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>5</sup>κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. <sup>6</sup>διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>7</sup>ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. <sup>8</sup>βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>9</sup>χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. <sup>10</sup>περιβάλλω, put around, clothe. <sup>11</sup>ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>12</sup>σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>13</sup>ὑποκάτω, under, below. <sup>14</sup>στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup>ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>16</sup>γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>17</sup>ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>18</sup>βασανίζω, torment, torture. <sup>19</sup>τίκτω, give birth to, bear. <sup>20</sup>δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>21</sup>κέρας, ατος, τό, horn. <sup>22</sup>δέκα, ten, 10.

κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.<sup>1</sup> Καὶ ἡ οὐρά<sup>2</sup> αὐτοῦ σύρει<sup>3</sup> τὸ τρίτον τῶν <sup>4</sup>  
 ἀστέρων<sup>4</sup> τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων<sup>5</sup> ἔστηκεν  
 ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,<sup>6</sup> ἵνα, ὅταν τέκη,<sup>6</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς  
 καταφάγη.<sup>7</sup> Καὶ ἔτεκεν<sup>6</sup> υἱὸν ἄρρενα,<sup>8</sup> ὃς μέλλει ποιμαίνειν<sup>9</sup> πάντα τὰ ἔθνη ἐν <sup>5</sup>  
 ῥάβδῳ<sup>10</sup> σιδηρᾷ·<sup>11</sup> καὶ ἠρπάσθη<sup>12</sup> τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν  
 θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν<sup>13</sup> εἰς τὴν ἔρημον,<sup>14</sup> ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον <sup>6</sup>  
 ἡτοιμασμένον<sup>15</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν<sup>16</sup> αὐτὴν ἡμέρας χιλίας<sup>17</sup>  
 διακοσίας<sup>18</sup> ἑξήκοντα.<sup>19</sup>

Καὶ ἐγένετο πόλεμος<sup>20</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ<sup>21</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ <sup>7</sup>  
 πολεμήσαι<sup>22</sup> μετὰ τοῦ δράκοντος·<sup>5</sup> καὶ ὁ δράκων<sup>5</sup> ἐπολέμησεν,<sup>22</sup> καὶ οἱ ἄγγελοι  
 αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,<sup>23</sup> οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ <sup>8</sup>  
 ἐβλήθη ὁ δράκων<sup>5</sup> ὁ μέγας, ὁ ὄφης<sup>24</sup> ὁ ἀρχαῖος,<sup>25</sup> ὁ καλούμενος διάβολος<sup>26</sup> καὶ

<sup>1</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>2</sup> οὐρά, ἄς, ἡ, tail. <sup>3</sup> σύρω, draw, drag. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>6</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>7</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>8</sup> ἄρσεν, male. <sup>9</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>10</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>11</sup> σιδηρεος, made of iron. <sup>12</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>13</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>14</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>15</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>16</sup> ἐκτρέφω, nourish, rear. <sup>17</sup> χίλιοι, thousand. <sup>18</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>19</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60. <sup>20</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>21</sup> Μιχαήλ, ὁ, Michael. <sup>22</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>23</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>24</sup> ὄφης, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>25</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>26</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser.

Σατανᾶς,<sup>1</sup> ὁ πλανῶν<sup>2</sup> τὴν οἰκουμένην<sup>3</sup> ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι  
 αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, 10  
 λέγουσαν, Ἄρτι<sup>4</sup> ἐγένετο ἡ σωτηρία<sup>5</sup> καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ  
 ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος<sup>6</sup> τῶν ἀδελφῶν  
 ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν<sup>7</sup> αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ 11  
 αὐτοὶ ἐνίκησαν<sup>8</sup> αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,<sup>9</sup> καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς  
 μαρτυρίας<sup>10</sup> αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ 12  
 τοῦτο εὐφραίνεσθε,<sup>11</sup> οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.<sup>12</sup> Οὐαὶ<sup>13</sup> τῇ γῇ καὶ τῇ  
 θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος<sup>14</sup> πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν<sup>15</sup> μέγαν, εἰδὼς ὅτι  
 ὀλίγον<sup>16</sup> καιρὸν ἔχει.

<sup>1</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>2</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>3</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>4</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>5</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>6</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>7</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>8</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>9</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>10</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>13</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>14</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few.



Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων<sup>1</sup> ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν<sup>2</sup> τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν<sup>3</sup> <sup>13</sup>  
 τὸν ἄρρενα.<sup>4</sup> Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες<sup>5</sup> τοῦ ἀετοῦ<sup>6</sup> τοῦ μεγάλου, <sup>14</sup>  
 ἵνα πέτηται<sup>7</sup> εἰς τὴν ἔρημον<sup>8</sup> εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται<sup>9</sup> ἐκεῖ καιρόν,  
 καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ<sup>10</sup> καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.<sup>11</sup> Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις <sup>15</sup>  
 ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω<sup>12</sup> τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,<sup>13</sup> ἵνα αὐτὴν  
 ποταμοφόρητον<sup>14</sup> ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν<sup>15</sup> ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῆ τὸ <sup>16</sup>  
 στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν<sup>16</sup> τὸν ποταμόν<sup>13</sup> ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων<sup>1</sup> ἐκ τοῦ  
 στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη<sup>17</sup> ὁ δράκων<sup>1</sup> ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι <sup>17</sup>  
 πόλεμον<sup>18</sup> μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος<sup>19</sup> αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς  
 ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν<sup>20</sup> Ἰησοῦ.

<sup>1</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>2</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>3</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>4</sup> ἄρσεν, male. <sup>5</sup> πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. <sup>6</sup> ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. <sup>7</sup> πέτομαι, fly. <sup>8</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>9</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>10</sup> ἥμισυς, half. <sup>11</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>12</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>13</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>14</sup> ποταμοφόρητος, swept away by a river. <sup>15</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>16</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>17</sup> ὀργίζω, irritate, provoke. <sup>18</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>19</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>20</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον<sup>1</sup> τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον<sup>2</sup> **13**  
 ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα<sup>3</sup> δέκα<sup>4</sup> καὶ κεφαλὰς ἐπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων<sup>3</sup> αὐτοῦ  
 δέκα<sup>4</sup> διαδήματα,<sup>5</sup> καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.<sup>6</sup> Καὶ τὸ **2**  
 θηρίον,<sup>2</sup> ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον<sup>7</sup> παρδάλει,<sup>8</sup> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,<sup>9</sup> καὶ τὸ  
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος:<sup>10</sup> καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων<sup>11</sup> τὴν δύναμιν  
 αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν **3**  
 αὐτοῦ ὥσει<sup>12</sup> ἐσφαγμένην<sup>13</sup> εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ<sup>14</sup> τοῦ θανάτου αὐτοῦ  
 ἐθεραπεύθη:<sup>15</sup> καὶ ἐθαύμασεν<sup>16</sup> ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω<sup>17</sup> τοῦ θηρίου:<sup>2</sup> καὶ προσεκύνησαν **4**  
 τῷ δράκοντι<sup>11</sup> τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,<sup>2</sup> καὶ προσεκύνησαν τῷ  
 θηρίῳ,<sup>2</sup> λέγοντες, Τίς ὅμοιος<sup>7</sup> τῷ θηρίῳ;<sup>2</sup> Καὶ τίς δυνατὸς<sup>18</sup> πολεμῆσαι<sup>19</sup> μετ'  
 αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:<sup>6</sup> καὶ ἐδόθη **5**  
 αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον<sup>20</sup> ποιῆσαι μῆνας<sup>21</sup> τεσσαράκοντα<sup>22</sup> δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ **6**

<sup>1</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>2</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>3</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>4</sup> δέκα, ten, 10. <sup>5</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>6</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>7</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>8</sup> πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. <sup>9</sup> ἄρκος, ου, ὁ, bear. <sup>10</sup> λέων, οντος, ὁ, lion. <sup>11</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>12</sup> ὥσει, like, about. <sup>13</sup> σφάζω, slay. <sup>14</sup> πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>15</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>16</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>17</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>18</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>19</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>20</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>21</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>22</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.

στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν<sup>1</sup> πρὸς τὸν θεόν, βλασφημησάι<sup>2</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ,  
καὶ τὴν σκηνὴν<sup>3</sup> αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.<sup>4</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ <sup>7</sup>  
ποιῆσαι πόλεμον<sup>5</sup> μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι<sup>6</sup> αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ  
ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν<sup>7</sup> καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ <sup>8</sup>  
προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες<sup>8</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται  
τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>9</sup> τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου<sup>10</sup> τοῦ ἐσφαγμένου<sup>11</sup> ἀπὸ καταβολῆς  
κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς,<sup>13</sup> ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,<sup>14</sup> ὑπάγει: εἴ τις ἐν <sup>9</sup>  
μαχαίρᾳ<sup>15</sup> ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ<sup>15</sup> ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ  
ὑπομονή<sup>16</sup> καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον<sup>17</sup> ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα<sup>18</sup> δύο ὅμοια<sup>19</sup> <sup>11</sup>  
ἁρνίῳ,<sup>10</sup> καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.<sup>20</sup> Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου<sup>17</sup> πᾶσαν <sup>12</sup>  
ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας<sup>8</sup> ἵνα

<sup>1</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>2</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>3</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>4</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>5</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>6</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>7</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>8</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>9</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>10</sup> ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>11</sup> σφάζω, slay. <sup>12</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>13</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>14</sup> αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. <sup>15</sup> μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. <sup>16</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>17</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>18</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>19</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>20</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον<sup>1</sup> τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη<sup>2</sup> ἡ πληγὴ<sup>3</sup> τοῦ θανάτου  
 αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίῃ ἐπὶ 13  
 τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ<sup>4</sup> τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας<sup>5</sup> 14  
 ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου,<sup>1</sup> λέγων  
 τοῖς κατοικοῦσιν<sup>5</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα<sup>6</sup> τῷ θηρίῳ<sup>1</sup> ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν<sup>3</sup>  
 καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.<sup>7</sup> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι<sup>6</sup> τοῦ 15  
 θηρίου,<sup>1</sup> ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν<sup>6</sup> τοῦ θηρίου,<sup>1</sup> καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ  
 προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι<sup>6</sup> τοῦ θηρίου,<sup>1</sup> ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς 16  
 μικροὺς<sup>8</sup> καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους<sup>9</sup> καὶ τοὺς πτωχοὺς,<sup>10</sup> καὶ τοὺς  
 ἐλευθέρους<sup>11</sup> καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς χειρὸς  
 αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον<sup>13</sup> αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις δύναται ἀγοράσαι<sup>14</sup> 17  
 ἢ πωλῆσαι,<sup>15</sup> εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,<sup>12</sup> τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου<sup>1</sup> ἢ τὸν ἀριθμὸν<sup>16</sup>

<sup>1</sup>θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>2</sup>θεραπεύω, heal, care for. <sup>3</sup>πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>4</sup>πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>5</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>6</sup>εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>7</sup>μάχαιρα, ἥς, ἡ, sword. <sup>8</sup>μικρός, small, little. <sup>9</sup>πλούσιος, rich. <sup>10</sup>πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>11</sup>ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>12</sup>χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>13</sup>μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>14</sup>ἀγοράζω, buy. <sup>15</sup>πωλέω, sell. <sup>16</sup>ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total.

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν<sup>1</sup> ψηφισάτω<sup>2</sup> τὸν ἀριθμὸν 18

τοῦ θηρίου·<sup>4</sup> ἀριθμὸς<sup>3</sup> γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐστίν  
ἑξακόσια<sup>5</sup> ἑξήκοντα<sup>6</sup> ἑξ.<sup>7</sup>

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ ἀρνίον<sup>8</sup> ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς<sup>3</sup> 14

ἑκατὸν<sup>9</sup> τεσσαράκοντα<sup>10</sup> τέσσαρες<sup>11</sup> χιλιάδες,<sup>12</sup> ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ

ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>13</sup> αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα 2

φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς<sup>14</sup>

μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν<sup>15</sup> κιθαρίζοντων<sup>16</sup> ἐν ταῖς

κιθάραις<sup>17</sup> αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν<sup>18</sup> ᾠδὴν<sup>19</sup> καινὴν<sup>20</sup> ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ 3

ἐνώπιον τῶν τεσσάρων<sup>11</sup> ζώων<sup>21</sup> καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο

μαθεῖν<sup>22</sup> τὴν ᾠδὴν,<sup>19</sup> εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν<sup>9</sup> τεσσαράκοντα<sup>10</sup> τέσσαρες<sup>11</sup> χιλιάδες,<sup>12</sup> οἱ

ἠγορασμένοι<sup>23</sup> ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·<sup>24</sup> 4

<sup>1</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>2</sup> ψηφίζω, count up, calculate. <sup>3</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>4</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>5</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600. <sup>6</sup> ἑξήκοντα, sixty, 60. <sup>7</sup> ἑξ, six, 6. <sup>8</sup> ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. <sup>9</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>12</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>13</sup> μέτωπον, οὐ, τό, forehead. <sup>14</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>15</sup> κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>16</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>17</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>18</sup> ᾄδω, sing. <sup>19</sup> ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. <sup>20</sup> καινός, new, fresh. <sup>21</sup> ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. <sup>22</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>23</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>24</sup> μολύνω, stain, soil.

παρθένοι<sup>1</sup> γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ<sup>2</sup> ὅπου ἂν ὑπάγῃ.

Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν<sup>3</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή<sup>4</sup> τῷ θεῷ καὶ τῷ

ἀρνίῳ.<sup>2</sup> Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·<sup>5</sup> ἄμωμοι<sup>6</sup> γάρ εἰσιν. 5

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον<sup>7</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>8</sup> ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, 6

εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν<sup>9</sup> καὶ

γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε 7

αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως<sup>10</sup> αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν

τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς<sup>11</sup> ὑδάτων.

<sup>1</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>2</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>3</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>4</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>5</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>6</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>7</sup> πέτομαι, fly. <sup>8</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>9</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>10</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>11</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος<sup>1</sup> ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἦπεσεν Βαβυλὼν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη, 8

ἐκ τοῦ οἴνου<sup>3</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>4</sup> τῆς πορνείας<sup>5</sup> αὐτῆς πεπότικεν<sup>6</sup> πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις 9

προσκυνεῖ τὸ θηρίον<sup>7</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα<sup>9</sup> ἐπὶ τοῦ

μετώπου<sup>10</sup> αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίνεται ἐκ τοῦ οἴνου<sup>3</sup> τοῦ 10

θυμοῦ<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου<sup>11</sup> ἀκράτου<sup>12</sup> ἐν τῷ ποτηρίῳ<sup>13</sup> τῆς ὀργῆς<sup>14</sup>

αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται<sup>15</sup> ἐν πυρὶ καὶ θείῳ<sup>16</sup> ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,

καὶ ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου<sup>17</sup>: καὶ ὁ καπνὸς<sup>18</sup> τοῦ βασανισμοῦ<sup>19</sup> αὐτῶν εἰς αἰῶνας 11

αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν<sup>20</sup> ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ

προσκυνοῦντες τὸ θηρίον<sup>7</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ

χάραγμα<sup>9</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονή<sup>21</sup> τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες 12

<sup>1</sup> δεύτερος, second. <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>4</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>5</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>6</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>7</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>8</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>9</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>10</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>11</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>12</sup> ἄκρατος, unmixed, undiluted. <sup>13</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>14</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>15</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>16</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>17</sup> ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>18</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>19</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>20</sup> ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. <sup>21</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance.

τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν 13

κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι·<sup>1</sup> λέγει Ναὶ<sup>2</sup> τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται<sup>3</sup> ἐκ

τῶν κόπων<sup>4</sup> αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλῃ<sup>5</sup> λευκῇ,<sup>6</sup> καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν<sup>5</sup> καθήμενον ὅμοιον<sup>7</sup> υἱῷ 14

ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον<sup>8</sup> χρυσοῦν,<sup>9</sup> καὶ ἐν τῇ χειρὶ

αὐτοῦ δρέπανον<sup>10</sup> ὀξύ.<sup>11</sup> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,<sup>12</sup> κράζων ἐν 15

φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,<sup>5</sup> Πέμψον τὸ δρέπανόν<sup>10</sup> σου καὶ

θερίσον·<sup>13</sup> ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,<sup>13</sup> ὅτι ἐξηράνθη<sup>14</sup> ὁ θερισμὸς<sup>15</sup> τῆς γῆς. Καὶ 16

ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλῃν<sup>5</sup> τὸ δρέπανον<sup>10</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ

ἐθερίσθη<sup>13</sup> ἡ γῆ.

<sup>1</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>2</sup> ναί, yes, truly. <sup>3</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>4</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>5</sup> νεφέλῃ, ης, ἡ, cloud. <sup>6</sup> λευκός, white, bright. <sup>7</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>8</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>9</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>10</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>11</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>12</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>13</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>14</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>15</sup> θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.



Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ<sup>1</sup> τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς 17  
 δρέπανον<sup>2</sup> ὀξύ.<sup>3</sup> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,<sup>4</sup> ἔχων 18  
 ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν<sup>5</sup> κραυγῇ<sup>6</sup> μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον<sup>2</sup>  
 τὸ ὀξύ,<sup>3</sup> λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον<sup>2</sup> τὸ ὀξύ<sup>3</sup> καὶ τρύγησον<sup>7</sup> τοὺς βότρυας<sup>8</sup>  
 τῆς ἀμπέλου<sup>9</sup> τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν<sup>10</sup> αἱ σταφυλαὶ<sup>11</sup> αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ 19  
 ἄγγελος τὸ δρέπανον<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν<sup>7</sup> τὴν ἀμπελον<sup>9</sup> τῆς γῆς,  
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν<sup>12</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη<sup>14</sup> ἡ 20  
 ληνὸς<sup>12</sup> ἔξωθεν<sup>15</sup> τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ<sup>12</sup> ἄχρι<sup>16</sup> τῶν  
 χαλινῶν<sup>17</sup> τῶν ἵππων,<sup>18</sup> ἀπὸ σταδίων<sup>19</sup> χιλίων<sup>20</sup> ἑξακοσίων.<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>2</sup> δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. <sup>3</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>4</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>5</sup> φωνέω, call, crow. <sup>6</sup> κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>7</sup> τρυγάω, gather in, harvest. <sup>8</sup> βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. <sup>9</sup> ἀμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>10</sup> ἄκμάζω, bloom, ripen. <sup>11</sup> σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. <sup>12</sup> ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. <sup>13</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>14</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>15</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>16</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>17</sup> χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. <sup>18</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>19</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>20</sup> χίλιοι, thousand. <sup>21</sup> ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,<sup>1</sup> ἀγγέλους ἑπτὰ **15**

ἔχοντας πληγὰς<sup>2</sup> ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη<sup>3</sup> ὁ θυμὸς<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην<sup>5</sup> μεμιγμένην<sup>6</sup> πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας<sup>7</sup> ἐκ τοῦ **2**

θηρίου<sup>8</sup> καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης<sup>9</sup> αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ<sup>10</sup> τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,

ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,<sup>5</sup> ἔχοντας κιθάρας<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ. Καὶ **3**

ᾄδουσιν<sup>12</sup> τὴν ᾠδὴν<sup>13</sup> Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν<sup>13</sup> τοῦ ἀρνίου,

λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ<sup>1</sup> τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:<sup>15</sup>

δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ<sup>16</sup> αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, **4**

κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι ὁ μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν<sup>17</sup>

καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά<sup>18</sup> σου ἐφανερώθησαν.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous. <sup>2</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>3</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>4</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>5</sup> ὑάλινος, of glass, glassy. <sup>6</sup> μίγνυμι, mix, mingle. <sup>7</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>8</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>9</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>10</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>11</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>12</sup> ᾄδω, sing. <sup>13</sup> ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. <sup>14</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>15</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>16</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>17</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>18</sup> δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. <sup>19</sup> φανερώω, reveal, manifest.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς<sup>1</sup> τῆς σκηνῆς<sup>2</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>3</sup> ἐν τῷ 5  
οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς<sup>4</sup> ἐκ τοῦ ναοῦ,<sup>1</sup> 6  
οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι<sup>5</sup> λίνον<sup>6</sup> καθαρὸν<sup>7</sup> λαμπρόν,<sup>8</sup> καὶ περιεζωσμένοι<sup>9</sup> περὶ τὰ  
στήθη<sup>10</sup> ζώνας<sup>11</sup> χρυσαῖς<sup>12</sup>· καὶ ἐν ἑκ τῶν τεσσάρων<sup>13</sup> ζώων<sup>14</sup> ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7  
ἄγγελοις ἑπτὰ φιάλας<sup>15</sup> χρυσαῖς<sup>12</sup> γεμούσας<sup>16</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη<sup>18</sup> ὁ ναὸς<sup>1</sup> καπνοῦ<sup>19</sup> ἐκ τῆς δόξης τοῦ 8  
θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,<sup>1</sup>  
ἄχρι<sup>20</sup> τελεσθῶσιν<sup>21</sup> αἱ ἑπτὰ πληγαὶ<sup>4</sup> τῶν ἑπτὰ ἄγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,<sup>1</sup> λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἄγγελοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε<sup>22</sup> τὰς ἑπτὰ φιάλας<sup>15</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

<sup>1</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>2</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>3</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>4</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>5</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>6</sup> λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. <sup>7</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>8</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>9</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>10</sup> στήθος, ους, τό, breast, chest. <sup>11</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>12</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal. <sup>15</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>16</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>17</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>18</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>19</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>22</sup> ἐκχέω, pour out, shed.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο<sup>3</sup> 2  
 ἔλκος<sup>3</sup> κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα<sup>4</sup> τοῦ  
 θηρίου,<sup>5</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι<sup>6</sup> αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος<sup>7</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ 3  
 ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν<sup>1</sup> τὴν φιάλην<sup>2</sup> αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς<sup>8</sup> καὶ εἰς τὰς πηγὰς<sup>9</sup> 4  
 τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, 5  
 Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὁσιος,<sup>10</sup> ὅτι ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ 6  
 προφητῶν ἐξέχεαν,<sup>1</sup> καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί<sup>11</sup> εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7  
 θυσιαστηρίου<sup>12</sup> λέγοντος, Ναί,<sup>13</sup> κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,<sup>14</sup> ἀληθιναί<sup>15</sup> καὶ  
 δίκαιαι αἱ κρίσεις<sup>16</sup> σου.

<sup>1</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>2</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>3</sup> ἔλκος, ους, τό, wound, sore. <sup>4</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>5</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>6</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>7</sup> δεύτερος, second. <sup>8</sup> ποταμός, οὔ, ό, river, stream. <sup>9</sup> πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>10</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>11</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>12</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>13</sup> ναί, yes, truly. <sup>14</sup> παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. <sup>15</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>16</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

Καὶ ὁ τέταρτος<sup>1</sup> ἄγγελος ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον·<sup>4</sup> καὶ ἐδόθη 8  
αὐτῷ καυματίσαι<sup>5</sup> ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν<sup>5</sup> οἱ ἄνθρωποι 9  
καῦμα<sup>6</sup> μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>7</sup> οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος  
ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς<sup>8</sup> ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν<sup>9</sup> δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος<sup>10</sup> ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου·<sup>11</sup> καὶ 10  
ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·<sup>12</sup> καὶ ἐμασῶντο<sup>13</sup> τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ  
τοῦ πόνου,<sup>14</sup> καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>7</sup> τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων<sup>14</sup> αὐτῶν 11  
καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν<sup>15</sup> αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν<sup>9</sup> ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος<sup>16</sup> ἐξέχεεν<sup>2</sup> τὴν φιάλην<sup>3</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν<sup>17</sup> τὸν μέγαν Εὐφράτην· 12  
καὶ ἐξηράνθη<sup>19</sup> τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ<sup>20</sup> ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ  
ἀνατολῆς<sup>21</sup> ἡλίου.<sup>4</sup> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,<sup>22</sup> καὶ ἐκ τοῦ 13

<sup>1</sup> τέταρτος, fourth. <sup>2</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>3</sup> φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. <sup>4</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>5</sup> καυματίζω, burn up, scorch. <sup>6</sup> καῦμα, τος, τό, burning, heat. <sup>7</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>8</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>10</sup> πέμπτος, fifth. <sup>11</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>12</sup> σκοτόω, darken. <sup>13</sup> μασσάομαι, bite, gnaw. <sup>14</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil. <sup>15</sup> ἕλκος, ους, τό, wound, sore. <sup>16</sup> ἕκτος, sixth. <sup>17</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>18</sup> Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. <sup>19</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>20</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>21</sup> ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. <sup>22</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

στόματος τοῦ θηρίου,<sup>1</sup> καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,<sup>2</sup> πνεύματα  
 ἀκάθαρτα<sup>3</sup> τρία ὡς βάτραχοι·<sup>4</sup> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, 14  
 ἃ ἐκπορεύεται<sup>5</sup> ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης<sup>6</sup> ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς  
 τὸν πόλεμον<sup>7</sup> τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος<sup>8</sup> – 15  
 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.<sup>9</sup> Μακάριος ὁ γρηγορῶν<sup>10</sup> καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,  
 ἵνα μὴ γυμνὸς<sup>11</sup> περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην<sup>12</sup> αὐτοῦ – Καὶ 16  
 συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ<sup>13</sup> Ἀρμαγεδών.<sup>14</sup>

Καὶ ὁ ἑβδομος<sup>15</sup> ἐξέχεεν<sup>16</sup> τὴν φιάλην<sup>17</sup> αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·<sup>18</sup> καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ 17  
 μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ<sup>19</sup> τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ 18  
 ἐγένοντο ἀστραπαὶ<sup>20</sup> καὶ βρονταὶ<sup>21</sup> καὶ φωναί, καὶ σεισμός<sup>22</sup> μέγας, οἷος<sup>23</sup> οὐκ  
 ἐγένετο ἂφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος<sup>24</sup> σεισμός,<sup>22</sup> οὕτως

<sup>1</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>2</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. <sup>3</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>4</sup> βάτραχος, ου, ό, frog. <sup>5</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. <sup>7</sup> πόλεμος, ου, ό, war, battle. <sup>8</sup> παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. <sup>9</sup> κλέπτης, ου, ό, thief. <sup>10</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>11</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>12</sup> ἀσχημοσύνη, ης, ή, disgraceful deed, unseemliness. <sup>13</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>14</sup> Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. <sup>15</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>16</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>17</sup> φιάλη, ης, ή, cup, bowl. <sup>18</sup> ἀήρ, ος, ό, air. <sup>19</sup> ναός, οὔ, ό, temple, shrine. <sup>20</sup> ἀστραπή, ης, ή, lightning, brightness. <sup>21</sup> βροντή, ους, ή, thunder. <sup>22</sup> σεισμός, οὔ, ό, earthquake, storm. <sup>23</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>24</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>25</sup> οὕτως, thus, so.

μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη,<sup>1</sup> καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν **19**  
 ἔπεσον· καὶ Βαβυλὼν<sup>2</sup> ἡ μεγάλη ἐμνήσθη<sup>3</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ  
 ποτήριον<sup>4</sup> τοῦ οἴνου<sup>5</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>6</sup> τῆς ὀργῆς<sup>7</sup> αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος<sup>8</sup> ἔφυγεν,<sup>9</sup> **20**  
 καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα<sup>10</sup> μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,<sup>11</sup> καταβαίνει ἐκ **21**  
 τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν<sup>12</sup> οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ  
 τῆς πληγῆς<sup>13</sup> τῆς χαλάζης·<sup>10</sup> ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ<sup>13</sup> αὐτῆς σφόδρα.<sup>14</sup>

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,<sup>15</sup> καὶ **17**  
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>16</sup> δείξω<sup>17</sup> σοι τὸ κρίμα<sup>18</sup> τῆς πόρνης<sup>19</sup> τῆς  
 μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν<sup>20</sup> οἱ **2**  
 βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν<sup>21</sup> οἱ κατοικοῦντες<sup>22</sup> τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου<sup>5</sup>  
 τῆς πορνείας<sup>23</sup> αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>24</sup> με εἰς ἔρημον<sup>25</sup> ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον **3**

<sup>1</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>2</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>3</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>5</sup> οἶνος, ου, ό, wine. <sup>6</sup> θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. <sup>7</sup> ὀργή, ἡς, ή, wrath, anger. <sup>8</sup> νῆσος, ου, ή, island. <sup>9</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>10</sup> χάλαζα, ἡς, ή, hailstone, hail. <sup>11</sup> ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. <sup>12</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>13</sup> πληγή, ἡς, ή, blow, wound. <sup>14</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>15</sup> φιάλη, ἡς, ή, cup, bowl. <sup>16</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>17</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>18</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>19</sup> πόρνη, ἡς, ή, prostitute. <sup>20</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>21</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>22</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>23</sup> πορνεία, ας, ή, fornication, idolatry. <sup>24</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>25</sup> ἔρημος, ου, ή, wilderness, desert.

γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον<sup>1</sup> κόκκινον,<sup>2</sup> γέμον<sup>3</sup> ὀνόματα βλασφημίας,<sup>4</sup> ἔχον  
 κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα<sup>5</sup> δέκα.<sup>6</sup> Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη<sup>7</sup> πορφυροῦν<sup>8</sup> 4  
 καὶ κόκκινον,<sup>2</sup> κεχρυσωμένη<sup>9</sup> χρυσίῳ<sup>10</sup> καὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>11</sup> καὶ μαργαρίταις,<sup>12</sup>  
 ἔχουσα ποτήριον<sup>13</sup> χρυσοῦν<sup>14</sup> ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον<sup>3</sup> βδελυγμάτων<sup>15</sup> καὶ τὰ  
 ἀκάθαρτα<sup>16</sup> τῆς πορνείας<sup>17</sup> αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον<sup>18</sup> αὐτῆς ὄνομα 5  
 γεγραμμένον, Μυστήριον,<sup>19</sup> Βαβυλῶν<sup>20</sup> ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν<sup>21</sup> καὶ  
 τῶν βδελυγμάτων<sup>15</sup> τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν<sup>22</sup> ἐκ τοῦ 6  
 αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων<sup>23</sup> Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,<sup>24</sup>  
 ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα<sup>25</sup> μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας;<sup>24</sup> Ἐγὼ 7  
 ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον<sup>19</sup> τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου<sup>1</sup> τοῦ βαστάζοντος<sup>26</sup> αὐτήν,  
 τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα<sup>6</sup> κέρατα.<sup>5</sup> Τὸ θηρίον,<sup>1</sup> ὃ εἶδες, ἦν, καὶ 8  
 οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,<sup>27</sup> καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>28</sup> ὑπάγειν.

<sup>1</sup>θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>2</sup>κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>3</sup>γέμω, fill, am full of. <sup>4</sup>βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>5</sup>κέρας, ατος, τό, horn. <sup>6</sup>δέκα, ten, 10. <sup>7</sup>περιβάλλω, put around, clothe. <sup>8</sup>πορφυροῦς, purple.  
<sup>9</sup>χρυσόω, gild, adorn with gold. <sup>10</sup>χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>11</sup>τίμιος, precious, honorable. <sup>12</sup>μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>13</sup>ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>14</sup>χρυσούς, golden. <sup>15</sup>βδελυγμα, τος, τό,  
 detestable thing, abomination. <sup>16</sup>ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>17</sup>πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>18</sup>μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>19</sup>μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>20</sup>Βαβυλῶν, Babylon. <sup>21</sup>πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>22</sup>  
 μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>23</sup>μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>24</sup>θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>25</sup>θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. <sup>26</sup>βαστάζω, bear, carry. <sup>27</sup>ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>28</sup>  
 ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.



Καὶ θαυμάσονται<sup>1</sup> οἱ κατοικοῦντες<sup>2</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα  
ἐπὶ τὸ βιβλίον<sup>3</sup> τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς<sup>4</sup> κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,<sup>5</sup>  
καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.<sup>6</sup> Ὡδε ὁ νοῦς<sup>7</sup> ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ 9  
ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ 10  
πέντε<sup>8</sup> ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω<sup>9</sup> ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον<sup>10</sup> δεῖ  
αὐτὸν μείναι. Καὶ τὸ θηρίον<sup>5</sup> ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός<sup>11</sup> ἔστιν, καὶ 11  
ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν<sup>12</sup> ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα<sup>13</sup> κέρατα,<sup>14</sup> ἃ εἶδες, 12  
δέκα<sup>13</sup> βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω<sup>9</sup> ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς  
βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.<sup>5</sup> Οὗτοι μίαν ἔχουσιν 13  
γνώμην,<sup>15</sup> καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ<sup>5</sup> διδόασιν. Οὗτοι 14  
μετὰ τοῦ ἀρνίου<sup>16</sup> πολεμήσουσιν,<sup>17</sup> καὶ τὸ ἀρνίον<sup>16</sup> νικήσῃ<sup>18</sup> αὐτούς, ὅτι κύριος  
κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ<sup>19</sup> καὶ ἐκλεκτοὶ<sup>20</sup>

<sup>1</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>2</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>4</sup> καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. <sup>5</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>6</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>7</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>8</sup> πέντε, five, 5. <sup>9</sup> οὐπω, not yet. <sup>10</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>11</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>12</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>13</sup> δέκα, ten, 10. <sup>14</sup> κέρας, ατος, τό, horn. <sup>15</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>16</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>17</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>18</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>19</sup> κλητός, called, summoned. <sup>20</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect.

καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ<sup>1</sup> ἢ πόρνη<sup>2</sup> κάθηται, λαοὶ καὶ 15  
 ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα<sup>3</sup> κέρατα,<sup>4</sup> ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,<sup>5</sup> 16  
 οὗτοι μισήσουσιν<sup>6</sup> τὴν πόρνην,<sup>2</sup> καὶ ἡρημωμένην<sup>7</sup> ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ  
 γυμνὴν<sup>8</sup> ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν  
 κατακαύσουσιν<sup>9</sup> ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν 17  
 γνώμην<sup>10</sup> αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην<sup>10</sup> μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν  
 τῷ θηρίῳ,<sup>5</sup> ἄχρι<sup>11</sup> τελεσθῶσιν<sup>12</sup> οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ 18  
 πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18  
 ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη<sup>13</sup> ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν 2  
 ἰσχυρᾶ<sup>14</sup> φωνῇ, λέγων, Ἐπεσεν Βαβυλὼν<sup>15</sup> ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο  
 κατοικητήριον<sup>16</sup> δαιμόνων,<sup>17</sup> καὶ φυλακὴ<sup>18</sup> παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,<sup>19</sup> καὶ

<sup>1</sup> οὗ, where, when. <sup>2</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>3</sup> δέκα, ten, 10. <sup>4</sup> κέρασ, ατος, τό, horn. <sup>5</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>6</sup> μισέω, hate, detest. <sup>7</sup> ἡρημόω, destroy, strip. <sup>8</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>9</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>10</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>11</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>12</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>13</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>14</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>15</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>16</sup> κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. <sup>17</sup> δαίμων, ονος, ό, demon, evil spirit. <sup>18</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure.

φυλακῇ<sup>1</sup> παντὸς ὄρνέου<sup>2</sup> ἀκαθάρτου<sup>3</sup> καὶ μεμισημένου.<sup>4</sup> Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου<sup>5</sup> τοῦ<sup>3</sup>  
 θυμοῦ<sup>6</sup> τῆς πορνείας<sup>7</sup> αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς  
 μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,<sup>8</sup> καὶ οἱ ἔμποροι<sup>9</sup> τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ  
 στρήνου<sup>10</sup> αὐτῆς ἐπλούτησαν.<sup>11</sup>

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἔξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός<sup>4</sup>  
 μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃτε<sup>12</sup> ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν<sup>13</sup>  
 αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν<sup>14</sup> αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι<sup>15</sup> τοῦ οὐρανοῦ,<sup>5</sup>  
 καὶ ἐμνημόνευσεν<sup>16</sup> ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα<sup>17</sup> αὐτῆς. Ἀπόδοτε<sup>18</sup> αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ<sup>6</sup>  
 ἀπέδωκεν,<sup>18</sup> καὶ διπλώσατε<sup>19</sup> αὐτῇ διπλᾶ<sup>20</sup> κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ<sup>21</sup>  
 ὃ ἐκέρασεν<sup>22</sup> κεράσατε<sup>22</sup> αὐτῇ διπλοῦν.<sup>20</sup> Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,<sup>7</sup>  
 τοσοῦτον<sup>24</sup> δότε αὐτῇ βασανισμόν<sup>25</sup> καὶ πένθος:<sup>26</sup> ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει

<sup>1</sup> φυλακή, ἦς, ἦ, guard, prison. <sup>2</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>3</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>4</sup> μισέω, hate, detest. <sup>5</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>6</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>9</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>10</sup> στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. <sup>11</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>12</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>13</sup> πληγή, ἦς, ἡ, blow, wound. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>17</sup> ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. <sup>18</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>19</sup> διπλόω, double. <sup>20</sup> διπλοῦς, double, two-fold. <sup>21</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>22</sup> κεράννυμι, mix, pour out for drinking. <sup>23</sup> στρηνιάω, live in luxury, live sensually. <sup>24</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>25</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>26</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow.

ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,<sup>1</sup> καὶ χήρα<sup>2</sup> οὐκ εἰμί, καὶ πένθος<sup>3</sup> οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο 8  
ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν<sup>4</sup> αἱ πληγαὶ<sup>5</sup> αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος<sup>3</sup> καὶ λιμός,<sup>6</sup> καὶ ἐν  
πυρὶ κατακαυθήσεται,<sup>7</sup> ὅτι ἰσχυρὸς<sup>8</sup> κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9  
κλαύσουσιν<sup>9</sup> καὶ κόψονται<sup>10</sup> ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς  
πορνεύσαντες<sup>11</sup> καὶ στρηνιάσαντες,<sup>12</sup> ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν<sup>13</sup> τῆς  
πυρώσεως<sup>14</sup> αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>15</sup> ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον<sup>16</sup> τοῦ βασανισμοῦ 10  
αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,<sup>18</sup> οὐαί,<sup>18</sup> ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,<sup>19</sup> ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,<sup>8</sup>  
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις<sup>20</sup> σου. Καὶ οἱ ἔμποροι<sup>21</sup> τῆς γῆς κλαύσουσιν<sup>9</sup> καὶ 11  
πενθήσουσιν<sup>22</sup> ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον<sup>23</sup> αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει<sup>24</sup> οὐκέτι·<sup>25</sup> γόμον 12  
χρυσοῦ,<sup>26</sup> καὶ ἀργύρου,<sup>27</sup> καὶ λίθου τιμίου,<sup>28</sup> καὶ μαργαρίτου,<sup>29</sup> καὶ βυσσίνου,<sup>30</sup>  
καὶ πορφυροῦ,<sup>31</sup> καὶ σηρικῶν,<sup>32</sup> καὶ κοκκίνου·<sup>33</sup> καὶ πᾶν ξύλον<sup>34</sup> θύϊνον,<sup>35</sup> καὶ πᾶν  
σκεῦος<sup>36</sup> ἐλεφάντινον,<sup>37</sup> καὶ πᾶν σκεῦος<sup>36</sup> ἐκ ξύλου<sup>34</sup> τιμιωτάτου,<sup>28</sup> καὶ χαλκοῦ,<sup>38</sup>

<sup>1</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen. <sup>2</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>3</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>4</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>5</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>6</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>7</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>8</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>9</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>10</sup> κόπτω, strike, smite. <sup>11</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>12</sup> στρηνιάω, live in luxury, live sensually. <sup>13</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>14</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>15</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>16</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>17</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>18</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>19</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>20</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>21</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>22</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>23</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>24</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>25</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>26</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>27</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>28</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>29</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>30</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>31</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>32</sup> σηρικός, silken. <sup>33</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>34</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>35</sup> θύϊνος, from the citron tree. <sup>36</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>37</sup> ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. <sup>38</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze.

καὶ σιδήρου,<sup>1</sup> καὶ μαρμάρου·<sup>2</sup> καὶ κινάμωμον,<sup>3</sup> καὶ θυμιάματα,<sup>4</sup> καὶ μύρον,<sup>5</sup> καὶ 13  
λίβανον,<sup>6</sup> καὶ οἶνον,<sup>7</sup> καὶ ἔλαιον,<sup>8</sup> καὶ σεμίδαλιν,<sup>9</sup> καὶ σῖτον,<sup>10</sup> καὶ πρόβατα,<sup>11</sup> καὶ  
κτῆνη·<sup>12</sup> καὶ ἵππων,<sup>13</sup> καὶ ῥαιδῶν,<sup>14</sup> καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ 14  
ὀπώρα<sup>15</sup> τῆς ἐπιθυμίας<sup>16</sup> τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ  
καὶ τὰ λαμπρὰ<sup>18</sup> ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι<sup>19</sup> αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι<sup>20</sup> 15  
τούτων, οἱ πλουτήσαντες<sup>21</sup> ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν<sup>22</sup> στήσονται διὰ τὸν φόβον  
τοῦ βασανισμοῦ<sup>24</sup> αὐτῆς, κλαίοντες<sup>25</sup> καὶ πενθοῦντες,<sup>26</sup> καὶ λέγοντες, Οὐαί,<sup>27</sup> 16  
οὐαί,<sup>27</sup> ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη<sup>28</sup> βύσσινον<sup>29</sup> καὶ πορφυροῦν<sup>30</sup> καὶ  
κόκκινον,<sup>31</sup> καὶ κεχρυσωμένη<sup>32</sup> χρυσίῳ<sup>33</sup> καὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>34</sup> καὶ μαργαρίταις·<sup>35</sup> ὅτι 17  
μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη<sup>36</sup> ὁ τοσοῦτος<sup>37</sup> πλοῦτος.<sup>38</sup> Καὶ πᾶς κυβερνήτης,<sup>39</sup> καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ  
τόπον πλέων,<sup>40</sup> καὶ ναῦται,<sup>41</sup> καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται,<sup>42</sup> ἀπὸ

<sup>1</sup> σίδηρος, ου, ὁ, iron. <sup>2</sup> μάρμαρος, ου, ὁ, marble. <sup>3</sup> κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. <sup>4</sup> θυμιάμα, τος, τό, incense. <sup>5</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>6</sup> λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. <sup>7</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>8</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>9</sup> σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. <sup>10</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>11</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>12</sup> κτῆνος, ους, τό, beast of burden. <sup>13</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>14</sup> ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. <sup>15</sup> ὀπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. <sup>16</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>17</sup> λιπαρός, bright, costly. <sup>18</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>19</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>20</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>21</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>22</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>23</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>24</sup> βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. <sup>25</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>26</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>27</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>28</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>29</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>30</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>31</sup> κόκκινος, scarlet, crimson. <sup>32</sup> χρυσόω, gild, adorn with gold. <sup>33</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>34</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>35</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>36</sup> ἐρημόω, destroy, strip. <sup>37</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>38</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>39</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>40</sup> πλέω, sail. <sup>41</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>42</sup> ἐργάζομαι, work, word.

μακρόθεν<sup>1</sup> ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν<sup>2</sup> τῆς πυρώσεως<sup>3</sup> αὐτῆς, 18  
 λέγοντες, Τίς ὁμοία<sup>4</sup> τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν<sup>5</sup> ἐπὶ τὰς κεφαλὰς 19  
 αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες<sup>6</sup> καὶ πενθοῦντες<sup>7</sup> καὶ λέγοντες, Οὐαί,<sup>8</sup> οὐαί,<sup>8</sup> ἡ  
 πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν<sup>9</sup> πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ  
 ἐκ τῆς τιμιότητος<sup>10</sup> αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.<sup>11</sup> Εὐφραίνου<sup>12</sup> ἐπ' αὐτῇ, 20  
 οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ  
 κρίμα<sup>13</sup> ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς<sup>14</sup> λίθον ὡς μύλον<sup>15</sup> μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21  
 θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι<sup>16</sup> βληθήσεται Βαβυλὼν<sup>17</sup> ἡ μεγάλη πόλις,  
 καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν<sup>18</sup> καὶ μουσικῶν<sup>19</sup> καὶ αὐλητῶν<sup>20</sup> καὶ 22  
 σαλπιστῶν<sup>21</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης<sup>22</sup> πάσης τέχνης<sup>23</sup> οὐ μὴ

<sup>1</sup> μακρόθεν, from afar, afar. <sup>2</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>3</sup> πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. <sup>4</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>5</sup> χοῦς, ὁ, soil, dust. <sup>6</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>7</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>8</sup> οὐαί, woe! alas! woe! <sup>9</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>10</sup> τιμιότης, ἡ, wealth, prosperity. <sup>11</sup> ἐρημώω, destroy, strip. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> κρίμα, ὁ, τό, judgment, verdict. <sup>14</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>15</sup> μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. <sup>16</sup> ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. <sup>17</sup> Βαβυλὼν, Babylon. <sup>18</sup> κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. <sup>19</sup> μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. <sup>20</sup> αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. <sup>21</sup> σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. <sup>22</sup> τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. <sup>23</sup> τέχνη, ἡ, ἡ, art, craft.

εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου<sup>1</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου<sup>2</sup> 23  
οὐ μὴ φανῇ<sup>3</sup> ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου<sup>4</sup> καὶ νύμφης<sup>5</sup> οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ  
ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροί<sup>6</sup> σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες<sup>7</sup> τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ<sup>8</sup> σου  
ἐπλανήθησαν<sup>9</sup> πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24  
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων<sup>10</sup> ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, 19

Ἀλληλούϊα: <sup>11</sup> ἡ σωτηρία<sup>12</sup> καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι 2  
ἀληθιναὶ<sup>13</sup> καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις<sup>14</sup> αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην<sup>15</sup> τὴν μεγάλην,  
ἣτις διέφθειρεν<sup>16</sup> τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ<sup>17</sup> αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν<sup>18</sup> τὸ αἷμα τῶν  
δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον<sup>19</sup> εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα: <sup>11</sup> καὶ ὁ 3  
καπνὸς<sup>20</sup> αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ 4  
πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι<sup>21</sup> τέσσαρες,<sup>22</sup> καὶ τὰ τέσσαρα<sup>22</sup> ζῶα,<sup>23</sup> καὶ προσεκύνησαν

<sup>1</sup> μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. <sup>2</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>3</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>4</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>5</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>6</sup> ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. <sup>7</sup> μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. <sup>8</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>9</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>10</sup> σφάζω, slay. <sup>11</sup> ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>12</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>13</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>14</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>15</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>16</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>17</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>18</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>19</sup> δεύτερος, second. <sup>20</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>21</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>22</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>23</sup> ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν· Ἀλληλούϊα.<sup>1</sup> Καὶ φωνὴ 5  
 ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε<sup>2</sup> τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι  
 αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ<sup>3</sup> καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς 6  
 φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν<sup>4</sup>  
 ἰσχυρῶν,<sup>5</sup> λέγοντες, Ἀλληλούϊα·<sup>1</sup> ὅτι ἐβασίλευσεν<sup>6</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ  
 παντοκράτωρ.<sup>7</sup> Χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα,<sup>8</sup> καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ· ὅτι 7  
 ἦλθεν ὁ γάμος<sup>9</sup> τοῦ ἀρνίου,<sup>10</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν<sup>11</sup> ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη 8  
 αὐτῇ ἵνα περιβάληται<sup>12</sup> βύσσινον<sup>13</sup> λαμπρὸν<sup>14</sup> καὶ καθαρόν·<sup>15</sup> τὸ γὰρ βύσσινον<sup>13</sup>  
 τὰ δικαιώματα<sup>16</sup> τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ 9  
 δεῖπνον<sup>17</sup> τοῦ γάμου<sup>9</sup> τοῦ ἀρνίου<sup>10</sup> κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι  
 ἀληθινοὶ<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν<sup>19</sup> τῶν ποδῶν αὐτοῦ 10  
 προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός<sup>20</sup> σου εἰμὶ καὶ τῶν

<sup>1</sup> Ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. <sup>2</sup> αἰνέω, praise. <sup>3</sup> μικρός, small, little. <sup>4</sup> βροντή, οὐς, ἡ, thunder. <sup>5</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>6</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>7</sup> παντοκράτωρ, οὐρανός, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>8</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>9</sup> γάμος, οὐ, ὁ, marriage, wedding. <sup>10</sup> ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. <sup>11</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>12</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>13</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>14</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>15</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>16</sup> δικαίωμα, τὸς, τό, regulation, righteous deed. <sup>17</sup> δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. <sup>18</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>19</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>20</sup> σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant.



ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν<sup>1</sup> Ἰησοῦ: τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ  
μαρτυρία<sup>1</sup> τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.<sup>2</sup>

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος<sup>3</sup> λευκός,<sup>4</sup> καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’<sup>11</sup>  
αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,<sup>5</sup> καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.<sup>6</sup>  
Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ<sup>7</sup> πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα<sup>8</sup> <sup>12</sup>  
πολλά: ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ  
αὐτός, καὶ περιβεβλημένος<sup>9</sup> ἱμάτιον βεβαμμένον<sup>10</sup> αἵματι: καὶ καλεῖται τὸ <sup>13</sup>  
ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα<sup>11</sup> τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ <sup>14</sup>  
ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις<sup>3</sup> λευκοῖς,<sup>4</sup> ἐνδεδυμένοι<sup>12</sup> βύσσινον<sup>13</sup> λευκὸν<sup>4</sup> καθαρὸν.  
Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται<sup>15</sup> ῥομφαία<sup>16</sup> δίστομος<sup>17</sup> ὀξεῖα,<sup>18</sup> ἵνα ἐν <sup>15</sup>  
αὐτῇ πατάξῃ<sup>19</sup> τὰ ἔθνη: καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ<sup>20</sup> αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ<sup>21</sup> σιδηρᾷ:<sup>22</sup> καὶ  
αὐτὸς πατεῖ<sup>23</sup> τὴν ληνὸν<sup>24</sup> τοῦ οἴνου<sup>25</sup> τοῦ θυμοῦ<sup>26</sup> τῆς ὀργῆς<sup>27</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ

<sup>1</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>2</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>3</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>4</sup> λευκός, white, bright. <sup>5</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>6</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>7</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>8</sup> διάδημα, τος, τό, diadem, crown. <sup>9</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>10</sup> βάπτω, dip, dye. <sup>11</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>12</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>13</sup> βύσσινος, fine linen, of fine linen. <sup>14</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>15</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>16</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>17</sup> δίστομος, two-edged. <sup>18</sup> ὀξύς, sharp, swift. <sup>19</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>20</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>21</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>22</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>23</sup> πατέω, tread or tread under foot, tread. <sup>24</sup> ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. <sup>25</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>26</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>27</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

παντοκράτορος.<sup>1</sup> Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν<sup>2</sup> αὐτοῦ ὄνομα 16

γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ:<sup>3</sup> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν 17

τοῖς ὀρνέοις<sup>4</sup> τοῖς πετομένοις<sup>5</sup> ἐν μεσουρανήματι,<sup>6</sup> Δεῦτε,<sup>7</sup> συνάχθητε εἰς τὸ

δεῖπνον<sup>8</sup> τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας 18

χιλιάρχων,<sup>9</sup> καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,<sup>10</sup> καὶ σάρκας ἵππων<sup>11</sup> καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων<sup>12</sup> τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν<sup>13</sup> τε καὶ

μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,<sup>14</sup> καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα<sup>15</sup> αὐτῶν 19

συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον<sup>16</sup> μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>11</sup> καὶ μετὰ

τοῦ στρατεύματος<sup>15</sup> αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη<sup>17</sup> τὸ θηρίον,<sup>14</sup> καὶ ὁ μετ’ αὐτοῦ 20

<sup>1</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>2</sup> μηρός, οὐ, ὁ, thigh. <sup>3</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>4</sup> ὄρνεον, οὐ, τό, bird. <sup>5</sup> πέτομαι, fly. <sup>6</sup> μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. <sup>7</sup> δεῦτε, come!. <sup>8</sup> δεῖπνον, οὐ, τό, supper, dinner. <sup>9</sup> χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. <sup>10</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>11</sup> ἵππος, οὐ, ὁ, horse. <sup>12</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>13</sup> μικρός, small, little. <sup>14</sup> θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. <sup>15</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>16</sup> πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. <sup>17</sup> πιάζω, take, lay hold of.

ψευδοπροφήτης<sup>1</sup> ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν<sup>2</sup> τοὺς  
 λαβόντας τὸ χάραγμα<sup>3</sup> τοῦ θηρίου,<sup>4</sup> καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι<sup>5</sup> αὐτοῦ:  
 ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην<sup>6</sup> τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην<sup>7</sup> ἐν θείῳ:<sup>8</sup> **21**  
 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ<sup>9</sup> τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,<sup>10</sup> τῇ  
 ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα<sup>11</sup> ἐχορτάσθησαν<sup>12</sup> ἐκ  
 τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν<sup>13</sup> τῆς **20**  
 ἄβυσσου,<sup>14</sup> καὶ ἄλυσιν<sup>15</sup> μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν<sup>16</sup> τὸν **2**  
 δράκοντα,<sup>17</sup> τὸν ὄφιν<sup>18</sup> τὸν ἀρχαῖον,<sup>19</sup> ὃς ἐστὶν διάβολος<sup>20</sup> καὶ ὁ Σατανᾶς,<sup>21</sup> ὁ  
 πλανῶν<sup>2</sup> τὴν οἰκουμένην<sup>22</sup> ὅλην, καὶ ἔδησεν<sup>23</sup> αὐτὸν χίλια<sup>24</sup> ἔτη,<sup>25</sup> καὶ ἔβαλεν **3**  
 αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,<sup>14</sup> καὶ ἔκλεισεν<sup>26</sup> καὶ ἐσφράγισεν<sup>27</sup> ἐπάνω<sup>28</sup> αὐτοῦ, ἵνα μὴ

<sup>1</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>2</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>3</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>4</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>5</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>6</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>7</sup> καίω, burn, ignite. <sup>8</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>9</sup> ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. <sup>10</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>11</sup> ὄρνεον, ου, τό, bird. <sup>12</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>13</sup> κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. <sup>14</sup> ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. <sup>15</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>16</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>17</sup> δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. <sup>18</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>19</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>20</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>21</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>22</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>23</sup> δέω, bind, tie. <sup>24</sup> χίλιοι, thousand. <sup>25</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>26</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>27</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>28</sup> ἐπάνω, above, over (gen).

πλανᾷ<sup>1</sup> ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι<sup>2</sup> τελεσθῇ<sup>3</sup> τὰ χίλια<sup>4</sup> ἔτη<sup>5</sup>· καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν  
λυθῆναι<sup>6</sup> μικρὸν<sup>7</sup> χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν<sup>8</sup> ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα<sup>9</sup> ἐδόθη αὐτοῖς· καὶ τὰς 4  
ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων<sup>10</sup> διὰ τὴν μαρτυρίαν<sup>11</sup> Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον,<sup>12</sup> οὐδὲ τὴν εἰκόνα<sup>13</sup> αὐτοῦ, καὶ  
οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα<sup>14</sup> ἐπὶ τὸ μέτωπον,<sup>15</sup> καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ  
ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν<sup>16</sup> μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια<sup>4</sup> ἔτη.<sup>5</sup> Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 5  
νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι<sup>2</sup> τελεσθῇ<sup>3</sup> τὰ χίλια<sup>4</sup> ἔτη.<sup>5</sup> Αὕτη ἡ ἀνάστασις<sup>17</sup> ἡ πρώτη. 6  
Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος<sup>18</sup> ἐν τῇ ἀναστάσει<sup>17</sup> τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ  
δεύτερος<sup>19</sup> θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ  
χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν<sup>16</sup> μετ' αὐτοῦ χίλια<sup>4</sup> ἔτη.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>4</sup> χίλιοι, thousand. <sup>5</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>6</sup> λύω, untie, loose. <sup>7</sup> μικρός, small, little. <sup>8</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>9</sup> κρίμα, οὗς, τό, judgment, verdict. <sup>10</sup> πελεκίζω, behead, behead (with an ax). <sup>11</sup> μαρτυρία, αὗς, ἡ, testimony, witness. <sup>12</sup> θηρίον, οὗ, τό, wild beast, animal. <sup>13</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>14</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>15</sup> μέτωπον, οὗ, τό, forehead. <sup>16</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>17</sup> ἀνάστασις, εὖς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>18</sup> μέρος, οὗς, τό, part, portion. <sup>19</sup> δεύτερος, second. <sup>20</sup> ἱερεύς, εὖς, ὁ, priest.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ<sup>1</sup> τὰ χίλια<sup>2</sup> ἔτη,<sup>3</sup> λυθήσεται<sup>4</sup> ὁ Σατανᾶς<sup>5</sup> ἐκ τῆς φυλακῆς<sup>6</sup> αὐτοῦ, <sup>7</sup>  
καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι<sup>7</sup> τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν<sup>8</sup> γωνίαις<sup>9</sup> τῆς γῆς, τὸν  
Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,<sup>10</sup> συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον:<sup>11</sup> ὧν ὁ ἀριθμὸς<sup>12</sup> ὡς  
ἡ ἄμμος<sup>13</sup> τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος<sup>14</sup> τῆς γῆς, καὶ <sup>9</sup>  
ἐκύκλωσαν<sup>15</sup> τὴν παρεμβολὴν<sup>16</sup> τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ  
κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν<sup>17</sup> αὐτούς. Καὶ ὁ <sup>10</sup>  
διάβολος<sup>18</sup> ὁ πλανῶν<sup>7</sup> αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>19</sup> τοῦ πυρὸς καὶ θείου,<sup>20</sup>  
ὅπου καὶ τὸ θηρίον<sup>21</sup> καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:<sup>22</sup> καὶ βασανισθήσονται<sup>23</sup> ἡμέρας καὶ  
νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,<sup>24</sup> καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οἷ ἀπὸ <sup>11</sup>  
προσώπου ἔφυγεν<sup>25</sup> ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον <sup>12</sup>

<sup>1</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>2</sup> χίλιοι, thousand. <sup>3</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>4</sup> λύω, untie, loose. <sup>5</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>6</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>8</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>9</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>10</sup> Μαγὼγ, ὁ, Magog. <sup>11</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>12</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>13</sup> ἄμμος, ου, ἡ, sand. <sup>14</sup> πλάτος, ους, τό, breadth, width. <sup>15</sup> κυκλώω, encircle, surround. <sup>16</sup> παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. <sup>17</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>18</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>19</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>20</sup> θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. <sup>21</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>22</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>23</sup> βασανίζω, torment, torture. <sup>24</sup> λευκός, white, bright. <sup>25</sup> φεύγω, flee, escape.

τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς,<sup>1</sup> ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου,  
καὶ βιβλία<sup>2</sup> ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον<sup>2</sup> ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ  
ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,<sup>2</sup> κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης<sup>3</sup> 13  
ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα  
αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης<sup>3</sup> ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην<sup>4</sup> τοῦ πυρός· 14  
οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός<sup>5</sup> ἐστὶν, ἡ λίμνη<sup>4</sup> τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν 15  
τῷ βιβλίῳ<sup>2</sup> τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην<sup>4</sup> τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν<sup>6</sup> καὶ γῆν καινὴν·<sup>6</sup> ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη 21  
γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, 2  
Ἱερουσαλὴμ καινὴν,<sup>6</sup> εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ,  
ἡτοιμασμένην<sup>7</sup> ὡς νύμφην<sup>8</sup> κεκοσμημένην<sup>9</sup> τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς 3

<sup>1</sup> μικρός, small, little. <sup>2</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>3</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>4</sup> λίμνη, ης, ἡ, lake. <sup>5</sup> δεύτερος, second. <sup>6</sup> καινός, new, fresh. <sup>7</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>8</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>9</sup> κοσμέω, adorn, put into order.

μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνή<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν  
 ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει<sup>2</sup> μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς  
 ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει<sup>3</sup> πᾶν δάκρυον<sup>4</sup> ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν 4  
 αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,<sup>5</sup> οὔτε κραυγή,<sup>6</sup> οὔτε πόνος<sup>7</sup>  
 οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, 5  
 Ἰδοὺ, πάντα καινὰ<sup>8</sup> ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ<sup>9</sup>  
 καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα<sup>10</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>11</sup> ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ 6  
 τέλος.<sup>12</sup> Ἐγὼ τῷ διψῶντι<sup>13</sup> δώσω ἐκ τῆς πηγῆς<sup>14</sup> τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.<sup>15</sup> 7  
 Ὁ νικῶν<sup>16</sup> κληρονομήσει<sup>17</sup> ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι  
 υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς<sup>18</sup> καὶ ἀπίστοις<sup>19</sup> καὶ ἁμαρτωλοῖς<sup>20</sup> καὶ ἐβδελυγμένοις<sup>21</sup> καὶ 8  
 φονεῦσιν<sup>22</sup> καὶ πόρνοις<sup>23</sup> καὶ φαρμάκοις<sup>24</sup> καὶ εἰδωλολάτραις,<sup>25</sup> καὶ πᾶσιν τοῖς  
 ψευδέσιν,<sup>26</sup> τὸ μέρος<sup>27</sup> αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ<sup>28</sup> τῇ καιομένῃ<sup>29</sup> πυρὶ καὶ θείῳ,<sup>30</sup> ὃ ἐστίν

<sup>1</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>2</sup> σκηνώω, dwell, stay in a tent. <sup>3</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>4</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>5</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>6</sup> κραυγή, ἥς, ἡ, outcry, crying. <sup>7</sup> πόνος, ου, ὁ, labor, toil. <sup>8</sup> καινός, new, fresh. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>11</sup> Ὡ, Oh! omega. <sup>12</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>13</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>14</sup> πηγὴ, ἥς, ἡ, spring, fountain. <sup>15</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>16</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>17</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>18</sup> δειλός, cowardly, timid. <sup>19</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>20</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>21</sup> βδελύσσομαι, detest, abhor. <sup>22</sup> φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>23</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>24</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>25</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>26</sup> ψευδής, false, lying. <sup>27</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>28</sup> λίμνη, ἥς, ἡ, lake. <sup>29</sup> καίω, burn, ignite. <sup>30</sup> θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.<sup>1</sup>

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας<sup>2</sup> γεμούσας<sup>3</sup> 9

τῶν ἑπτὰ πληγῶν<sup>4</sup> τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,<sup>5</sup> δείξω

σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην<sup>7</sup> τοῦ ἀρνίου.<sup>8</sup> Καὶ ἀπήνεγκέν<sup>9</sup> με ἐν πνεύματι ἐπ' 10

ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>10</sup> καὶ ἔδειξέν<sup>6</sup> μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν

Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν 11

τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ<sup>11</sup> αὐτῆς ὅμοιος<sup>12</sup> λίθῳ τιμιωτάτῳ,<sup>13</sup> ὡς λίθῳ ἰάσπιδι<sup>14</sup>

κρυσταλλίζοντι:<sup>15</sup> ἔχουσα τείχος<sup>16</sup> μέγα καὶ ὑψηλόν,<sup>10</sup> ἔχουσα πυλῶνας<sup>17</sup> δώδεκα, 12

καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν<sup>17</sup> ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,<sup>18</sup> ἃ

ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν<sup>19</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,<sup>20</sup> 13

πυλῶνες<sup>17</sup> τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,<sup>21</sup> πυλῶνες<sup>17</sup> τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,<sup>22</sup> πυλῶνες<sup>17</sup>

<sup>1</sup> δεύτερος, second. <sup>2</sup> φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. <sup>3</sup> γέμω, fill, am full of. <sup>4</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>5</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>6</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>7</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>8</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>9</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>10</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>11</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>12</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>13</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>14</sup> ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>15</sup> κρυσταλλίζω, shine like crystal. <sup>16</sup> τείχος, ους, τό, wall. <sup>17</sup> πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>18</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>19</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>20</sup> ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. <sup>21</sup> βορρᾶς, ᾶ, ὁ, north, north wind. <sup>22</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south.



τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,<sup>1</sup> πυλῶνες<sup>2</sup> τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος<sup>3</sup> τῆς πόλεως ἔχον<sup>14</sup>  
 θεμελίους<sup>4</sup> δώδεκα, καὶ ἐπ’ αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ  
 ἀρνίου.<sup>5</sup> Καὶ ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον<sup>6</sup> κάλαμον<sup>7</sup> χρυσοῦν,<sup>8</sup> ἵνα μετρήσῃ<sup>15</sup>  
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας<sup>2</sup> αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος<sup>3</sup> αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις<sup>16</sup>  
 τετράγωνος<sup>10</sup> κεῖται,<sup>11</sup> καὶ τὸ μῆκος<sup>12</sup> αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.<sup>13</sup> Καὶ ἐμέτρησεν<sup>9</sup>  
 τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ<sup>7</sup> ἐπὶ σταδίου<sup>14</sup> δώδεκα χιλιάδων: δώδεκα τὸ μῆκος<sup>12</sup> καὶ  
 τὸ πλάτος<sup>13</sup> καὶ τὸ ὕψος<sup>16</sup> αὐτῆς ἴσα<sup>17</sup> ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν<sup>9</sup> τὸ τεῖχος<sup>3</sup> αὐτῆς<sup>17</sup>  
 ἑκατὸν<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup> τεσσάρων<sup>20</sup> πηχῶν,<sup>21</sup> μέτρον<sup>6</sup> ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν  
 ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις<sup>22</sup> τοῦ τείχους<sup>3</sup> αὐτῆς, ἱασπις:<sup>23</sup> καὶ ἡ πόλις χρυσίον<sup>18</sup>  
 καθαρὸν,<sup>25</sup> ὅμοιον<sup>26</sup> ὑέλῳ<sup>27</sup> καθαρῷ.<sup>25</sup> Οἱ θεμέλιοι<sup>4</sup> τοῦ τείχους<sup>3</sup> τῆς πόλεως<sup>19</sup>  
 παντὶ λίθῳ τιμίῳ<sup>28</sup> κεκοσμημένοι.<sup>29</sup> Ὁ θεμέλιος<sup>4</sup> ὁ πρῶτος, ἱασπις:<sup>23</sup> ὁ δεύτερος,<sup>30</sup>  
 σάπφειρος:<sup>31</sup> ὁ τρίτος, χαλκηδών:<sup>32</sup> ὁ τέταρτος,<sup>33</sup> σμάραγδος:<sup>34</sup> ὁ πέμπτος,<sup>35</sup> 20

<sup>1</sup> δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. <sup>2</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>3</sup> τεῖχος, οὗς, τό, wall. <sup>4</sup> θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. <sup>5</sup> ἀρνίον, οὗ, τό, lamb, sheep. <sup>6</sup> μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. <sup>7</sup> κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. <sup>8</sup> χρυσοῦς, golden. <sup>9</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>10</sup> τετράγωνος, four cornered, rectangle. <sup>11</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>12</sup> μῆκος, οὗς, τό, length. <sup>13</sup> πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. <sup>14</sup> στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>15</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>16</sup> ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. <sup>17</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>18</sup> ἑκατὸν, hundred, 100. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>20</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>21</sup> πῆχυς, εὖς, ὁ, cubit. <sup>22</sup> ἐνδόμησις, εὖς, ἡ, material of a building, structure. <sup>23</sup> ἱασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. <sup>24</sup> χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. <sup>25</sup> καθαρὸς, clean, pure. <sup>26</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>27</sup> ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. <sup>28</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>29</sup> κοσμέω, adorn, put into order. <sup>30</sup> δεύτερος, second. <sup>31</sup> σάπφειρος, οὗ, ἡ, sapphire. <sup>32</sup> χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. <sup>33</sup> τέταρτος, fourth. <sup>34</sup> σμάραγδος, οὗ, ὁ, emerald. <sup>35</sup> πέμπτος, fifth.

σαρδόνυξ: <sup>1</sup> ὁ ἕκτος, <sup>2</sup> σάρδιον: <sup>3</sup> ὁ ἑβδομος, <sup>4</sup> χρυσόλιθος: <sup>5</sup> ὁ ὄγδοος, <sup>6</sup> βήρυλλος: <sup>7</sup> ὁ  
 ἔνατος, <sup>8</sup> τοπάζιον: <sup>9</sup> ὁ δέκατος, <sup>10</sup> χρυσόπρασος: <sup>11</sup> ὁ ἐνδέκατος, <sup>12</sup> ὑάκινθος: <sup>13</sup> ὁ  
 δωδέκατος, <sup>14</sup> ἀμέθυστος. <sup>15</sup> Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, <sup>16</sup> δώδεκα μαργαρίται: <sup>17</sup> ἀνά <sup>18</sup> 21  
 εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων <sup>16</sup> ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου: <sup>17</sup> καὶ ἡ πλατεία <sup>19</sup> τῆς πόλεως  
 χρυσίον <sup>20</sup> καθαρὸν, <sup>21</sup> ὡς ὕαλος <sup>22</sup> διαυγής. Καὶ ναὸν <sup>23</sup> οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ 22  
 κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ <sup>24</sup> ναὸς <sup>23</sup> αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. <sup>25</sup> Καὶ ἡ πόλις 23  
 οὐ χρειάν <sup>26</sup> ἔχει τοῦ ἡλίου, <sup>27</sup> οὐδὲ τῆς σελήνης, <sup>28</sup> ἵνα φαίνωσιν <sup>29</sup> αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα  
 τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν <sup>30</sup> αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος <sup>31</sup> αὐτῆς τὸ ἄρνιον. <sup>25</sup> Καὶ 24  
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς  
 φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν <sup>32</sup> τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες <sup>16</sup> αὐτῆς 25  
 οὐ μὴ κλεισθῶσιν <sup>33</sup> ἡμέρας – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν 26  
 καὶ τὴν τιμὴν <sup>32</sup> τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, <sup>34</sup> 27

<sup>1</sup> σαρδόνυξ, uyxos, ὁ, sardonyx. <sup>2</sup> ἕκτος, sixth. <sup>3</sup> σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. <sup>4</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>5</sup> χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. <sup>6</sup> ὄγδοος, eighth. <sup>7</sup> βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. <sup>8</sup> ἔνατος, ninth. <sup>9</sup> τοπάζιον, ου, τό, topaz. <sup>10</sup> δέκατος, tenth. <sup>11</sup> χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprass. <sup>12</sup> ἐνδέκατος, eleventh. <sup>13</sup> ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. <sup>14</sup> δωδέκατος, twelfth. <sup>15</sup> ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. <sup>16</sup> πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>17</sup> μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. <sup>18</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>19</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>20</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>21</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>22</sup> ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. <sup>23</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>24</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. <sup>25</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>26</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>27</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>28</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>29</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>30</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>31</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>32</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>33</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>34</sup> κοινός, common, unclean.

καὶ ποιοῦν βδέλυγμα<sup>1</sup> καὶ ψεῦδος·<sup>2</sup> εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>3</sup> τῆς ζωῆς  
τοῦ ἀρνίου.<sup>4</sup>

Καὶ ἔδειξέν<sup>5</sup> μοι ποταμὸν<sup>6</sup> καθαρὸν<sup>7</sup> ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν<sup>8</sup> ὡς κρύσταλλον,<sup>9</sup> **22**

ἐκπορευόμενον<sup>10</sup> ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.<sup>4</sup> Ἐν μέσῳ τῆς **2**

πλατείας<sup>11</sup> αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ<sup>6</sup> ἐντεῦθεν<sup>12</sup> καὶ ἐκεῖθεν,<sup>13</sup> ξύλον<sup>14</sup> ζωῆς,

ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα<sup>15</sup> ἕκαστον ἀποδιδούς<sup>16</sup> τὸν καρπὸν αὐτοῦ:

καὶ τὰ φύλλα<sup>17</sup> τοῦ ξύλου<sup>14</sup> εἰς θεραπείαν<sup>18</sup> τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα<sup>19</sup> οὐκ **3**

ἔσται ἔτι: καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου<sup>4</sup> ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι

αὐτοῦ λατρεύσουσιν<sup>20</sup> αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα **4**

αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων<sup>21</sup> αὐτῶν. Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν<sup>22</sup> οὐκ **5**

ἔχουσιν λύχνου<sup>23</sup> καὶ φωτὸς ἡλίου,<sup>24</sup> ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίζει<sup>25</sup> αὐτούς: καὶ

<sup>1</sup> βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. <sup>2</sup> ψεῦδος, οὐς, τό, lie. <sup>3</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>4</sup> ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>5</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>6</sup> ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>7</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>8</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>9</sup> κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. <sup>10</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>11</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>12</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>13</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>14</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>15</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>16</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>17</sup> φύλλον, ου, τό, leaf. <sup>18</sup> θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. <sup>19</sup> κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. <sup>20</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>21</sup> μέτωπον, ου, τό, forehead. <sup>22</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>23</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>24</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>25</sup> φωτίζω, give light, enlighten.

βασιλεύσουσιν<sup>1</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί:<sup>2</sup> καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν 6  
πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι<sup>3</sup> τοῖς δούλοις  
αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.<sup>4</sup> Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.<sup>5</sup> Μακάριος ὁ τηρῶν 7  
τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>6</sup> τοῦ βιβλίου<sup>7</sup> τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον 8  
προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν<sup>8</sup> τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός<sup>3</sup> μοι ταῦτα.  
Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός<sup>9</sup> σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν 9  
προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου<sup>7</sup> τούτου: τῷ θεῷ  
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς<sup>10</sup> τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>6</sup> τοῦ βιβλίου<sup>7</sup> τούτου: 10

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>5</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>6</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>7</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>8</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>9</sup> σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant. <sup>10</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon.

ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς<sup>1</sup> ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν<sup>2</sup> ἀδικησάτω<sup>2</sup> ἔτι· καὶ ὁ ῥυπαρὸς<sup>3</sup> 11  
 ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος  
 ἁγιασθήτω<sup>4</sup> ἔτι. Ἰδού, ἔρχομαι ταχύ,<sup>5</sup> καὶ ὁ μισθός<sup>6</sup> μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι<sup>7</sup> 12  
 ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα<sup>8</sup> καὶ τὸ Ὡ,<sup>9</sup> ὁ πρῶτος καὶ ὁ 13  
 ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.<sup>10</sup> Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα 14  
 ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον<sup>11</sup> τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν<sup>12</sup> εἰσέλθωσιν  
 εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες<sup>13</sup> καὶ οἱ φαρμακοὶ<sup>14</sup> καὶ οἱ πόρνοι<sup>15</sup> καὶ οἱ φονεῖς<sup>16</sup> 15  
 καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,<sup>17</sup> καὶ πᾶς φιλῶν<sup>18</sup> καὶ ποιῶν ψεῦδος.<sup>19</sup>

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα<sup>20</sup> καὶ τὸ γένος<sup>21</sup> Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ<sup>22</sup> ὁ λαμπρὸς<sup>23</sup> ὁ  
 πρωϊνός.<sup>24</sup>

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη<sup>25</sup> λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. 17

<sup>1</sup> ἐγγύς, near. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>6</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>7</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>8</sup> ἄλφα, τό, Alpha. <sup>9</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>10</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>11</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>12</sup> πυλών, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>13</sup> κύων, ος, ὁ, dog. <sup>14</sup> φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. <sup>15</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>16</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>17</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>18</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>19</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>20</sup> ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. <sup>21</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>22</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>23</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>24</sup> πρωϊνός, early, belonging to the morning. <sup>25</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman.

Καὶ ὁ διψῶν<sup>1</sup> ἐρχέσθω· ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.<sup>2</sup>

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας<sup>3</sup> τοῦ βιβλίου<sup>4</sup> 18

τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ<sup>5</sup> ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι<sup>5</sup> ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς<sup>6</sup> τὰς

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>4</sup> τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ 19

βιβλίου<sup>4</sup> τῆς προφητείας<sup>3</sup> ταύτης, ἀφέλοι<sup>7</sup> ὁ θεὸς τὸ μέρος<sup>8</sup> αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ

ξύλου<sup>9</sup> τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>4</sup>

τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,<sup>10</sup> ἔρχομαι ταχύ.<sup>11</sup> Ἀμήν. Ναί,<sup>10</sup> ἔρχου, κύριε 20

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

<sup>1</sup>διψᾶω, thirst, thirst for. <sup>2</sup>δωρεάν, without cost, without cause. <sup>3</sup>προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>4</sup>βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>5</sup>ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>6</sup>πληγή, ης, ή, blow, wound. <sup>7</sup>ἀφαιρέω, take away, smite off. <sup>8</sup>μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>9</sup>ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>10</sup>ναί, yes, truly. <sup>11</sup>ταχύ, quickly, speedily.